


Deslindando las tierras de la villa de Comares (Axarquía de Málaga) en el siglo XVI: toponimia y territorio

Eliseo Jiménez Hermoso
Universidad de Málaga 

<https://dx.doi.org/10.5209/anqe.95429>

Recibido: 7 de abril de 2024 • Aceptado: 17 de junio de 2024

Resumen. La presente investigación se centra en un territorio en el interior de la provincia de Málaga: la Axarquía y, dentro de ella, la villa de Comares. El objetivo principal es conocer el deslinde de las tierras de Comares en el siglo XVI, y para ello se ha estudiado la documentación relativa a los deslindamientos de Málaga y de la *ṭā'a* de Comares del siglo XV, además de los libros de apeo y repartimientos de las villas de Comares, Cútar y El Borge del siglo XVI. El estudio de la toponimia de etimología árabe y romance (o prerromance) sirve para la composición de su paisaje y territorio, con conocimiento de sus hitos principales, tanto artificiales como naturales. Con todos los datos recogidos, obtenemos el deslinde de Comares respecto a sus antiguas alquerías de El Borge, Cútar y las Tierras de Pan, además de establecer la dimensión del largo y ancho de la villa, con el objeto de conformar el paisaje de esta zona de la Axarquía en el siglo XVI. Asimismo, incluimos un cuadro toponímico con el origen etimológico y valor semántico de las diferentes voces estudiadas.

Palabras clave: Comares, Cútar, El Borge, linde, topónimo, toponimia hispano-árabe, Granada.

ENG Demarcating the lands of the village of Comares (Axarquia of Malaga) in the 16th century: toponymy and territory

Abstract. The focus of this research is on the Axarquia region, located in the interior of the Malaga province, and specifically on the village of Comares. The main objective is to know the demarcation of the lands of Comares in the 16th century. Therefore, we have studied the documentation related to the Malaga disengagements and the administrative district (*ṭā'a*) of Comares of the 15th century, in addition to the 16th century books on the boundaries and distributions of the villages of Comares, Cútar and El Borge. The study of the toponymy of Arabic and Romance (or pre-Romance) etymology is useful to understand the composition of the landscape and countryside with its main landmarks, both artificial and natural. Based on our analysis of these data, we are able to obtain the demarcation of Comares with respect to its old farmsteads of El Borge, Cútar and the Tierras del Pan, as well as to establish the length and width of the town, to achieve the landscape of this part of the Axarquia region in the 16th century. Finally, we have included a toponymic table with the etymological origin and semantic value of the different words.

Keywords: Comares, Cútar, El Borge, boundary, toponym, Hispano-Arabic toponymy, Granada.

Cómo citar: Jiménez Hermoso, Eliseo. 2024. "Deslindando las tierras de la villa de Comares (Axarquía de Málaga) en el siglo XVI: toponimia y territorio", *Anaquel de Estudios Árabes*. <https://dx.doi.org/10.5209/anqe.95429>

1. Introducción

Tras la toma de "Comares, e su tierra" el 29 de abril de 1487², inmediatamente se promulgan las Capitulaciones de las distintas villas. En concreto las de Comares se redactan el 5 de mayo de 1487³. En dicho documento se establecen las mínimas normas de convivencia entre las comunidades cristiana y mudéjar, lo cual llevó a un

1 Distrito administrativo en el que se dividió el antiguo reino nazarí de Granada.

2 Manuel Téllez Laguna, *Comares un marquesado en la Axarquía* (Málaga: Excelentísimo Ayuntamiento de Comares, 1987), 152. Eliseo Jiménez Hermoso, *Comares musulmán (1487-1610)*. *Treinta Campanadas de Historia* (Málaga: Excelentísimo Ayuntamiento de Comares, 2018), 22.

3 ARACHGR, *Archivo de la Real Audiencia y Chancillería de Granada*, legs. 995, 967, 967, fols. 68-71, 5-10, 668-76. APAGGR, *Archivo Patronato de la Alhambra y el Generalife de Granada*, leg. 167, pieza 6.

cierto asentamiento de la situación política que se prolongó más allá del término de la guerra, produciéndose con ello la llamada “re población” del reino de Granada, con los primeros repartimientos⁴, donde los Reyes Católicos respetan inicialmente la organización de las comunidades musulmanas.

Los monarcas deciden que los concejos de las ciudades ejerzan una función de carácter jurídico-administrativa sobre las áreas rurales de su entorno. Es en 1488, una vez conquistadas el año anterior las ciudades de Málaga y Vélez-Málaga, cuando se asignaron las villas que habían de incluirse en las jurisdicciones de ambas ciudades, que serían las mismas que habían tenido durante la administración musulmana. A Málaga se la dota de un término bajo su jurisdicción, la llamada *tierra de Málaga*, que engloba localidades de menor entidad. Comprende, entre otras, *la villa de Comares, e su tierra, con toda la Axarquía, eçebto los lugares que son tierra de Vélez Málaga*⁵. Los Reyes Católicos conceden a Málaga este privilegio de jurisdicción territorial el 6 de junio de 1488. Se conserva la Real Cédula, dada en Granada el 25 de junio de 1501. Bien es cierto que todo ello no se cumplió al pie de la letra, pues la Corona se reservó una serie de villas y lugares que, habiendo pertenecido a estas dos ciudades, serían entregadas a diversos nobles como pago por los servicios prestados durante la guerra. Los lugares de Canillas de Aceituno, Árchez, Corumbela, Sedella, Algarrobo, Salares y Beniscalera, que en la administración musulmana habían pertenecido a Vélez-Málaga, pasaron a jurisdicción señorial⁶.

En los primeros repartimientos se recoge un primer deslinde de la *ḡā'a* o distrito administrativo de Comares, en época Nazarí⁷. Será a partir de 1572, siguiendo la normativa establecida por las autoridades de la época una vez confiscados los bienes moriscos, cuando se procede a apeo, amojonar, deslindar y tomar posesión de sus haciendas, estableciéndose los límites de la villa de Comares: primero se recogen los límites al sur de su antigua alquería de El Borge, siguiendo con los límites al sur-sureste de su –también– antigua alquería de Cútar y, por último, determinando los límites de las Tierras de Pan.

Se pretende la delimitación del territorio que integra el alfoz, o dezmería, de Comares. El documento se titula: *Relación de las cibdades, villas e lugares con que confina e divide, término e dezmería, la villa de Comares que dizen es del marqués de la dicha villa, y porque parte e lugar esta amojonada su dezmería y el rredondo que la dicha villa tiene y largo e ancho*⁸. Para ello interviene en todos los trabajos, como oficial del apeo, Esteban de Salazar.

2. Límite Comares-El Borge

Comienza el deslindamiento en el pago y loma del *Gamiz* siguiendo la cordillera abajo, hasta un arroyo hon-do que viene de las viñas de Velasco. Entonces sube a otra loma y siguiendo la cordillera va a una peñuela pequeña. Sigue la loma en adelante hasta llegar a una ladera abajo. Desciende dicha ladera para llegar al arroyo del *Gamiz* y luego por una senda siguiendo la ladera arriba se llega al mojón blanco, que está encima de una peña blanca por debajo del camino real que va de Comares a El Borge.

Completamos dicho deslinde con los datos aportados en el Libro de Apeo y Repartimientos (LAR)⁹ de El Borge donde se indica lo siguiente: después de descender del cerro de *Iznacútar*, “fortaleza de Cútar, castillo de Cútar”¹⁰, llega al camino que va del Borge a Comares, donde comienza el término de El Borge con Comares y de ahí va a un cerro llamado *Algorafe*, en el extremo noroeste el pago de *Algamiz* de El Borge. Desde este cerro va a media ladera hacia Comares hasta otro llamado *Gatahabura*¹¹, en el pago de *Fachaomar*, “el cerro de Omar”¹² de El Borge, desde donde alcanza una nueva loma. En todo este recorrido comparte linde con los montes de Comares y después al cerro y viña de *Alhachin*, el cual parece proceder de la voz árabe *al-Ḥayyām*, “barbero, sangrador”¹³, hasta llegar al camino real que lleva al cerro, pago y fuente de Santo Pitar, para bajar por media ladera a la Fuente Santilla, partiendo término con montes realengos del término de Comares y de ahí a la junta de caminos que va de Málaga a El Borge y a Comares¹⁴.

4 Rafael Bejarano Pérez, *Libro Repartimientos de Málaga IV* (Málaga: Excelentísimo Ayuntamiento de Málaga y Archivo Histórico Municipal, 2004). Francisco Bejarano Robles, *Repartimiento de Comares (1487-1496)* (Barcelona: Universidad de Barcelona, 1974).

5 AMM, *Archivo Municipal de Málaga*, Colección de Originales, vol. 2, fols. 173r-174r. Isabel Rodríguez Alemán y Virgilio Martínez Enamorado, *El Borge. Estudio de su repartimiento en el siglo XVI y de su paisaje a través de su toponimia* (Málaga: Excelentísimo Ayuntamiento de El Borge, Ediciones del Genal-Promotora Cultural Malagueña, 2019), 173.

6 Eliseo Jiménez Hermoso, *Comares Morisco. Sociedad y familia en el siglo XVI* (Málaga: Mancomunidad de Municipios Costa del Sol Oriental-Axarquía, Excelentísimo Ayuntamiento de Comares, 2022), 56. Jaime Rodríguez Barroso, “El señorío de Sedella y su trueque por Comares,” *Isla de Arriaran: revista cultural y científica* 35 (2010): 109-38. Téllez Laguna, *Comares un marquesado en la Axarquía*, 208-9.

7 Bejarano Robles, *Repartimiento de Comares (1487-1496)*, 1-4.

8 AHPGR, Archivo Histórico Provincial de Granada, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fol. 52v.

9 Documento elaborado en la segunda mitad del siglo XVI, relativo a una jurisdicción determinada, en el cual se recogen los bienes confiscados a los moriscos y, posteriormente repartidos a la nueva comunidad cristiana colonizadora.

10 Isabel Rodríguez Alemán y Virgilio Martínez Enamorado y Juan Antonio Chavarria Vargas, *Cútar andalusí y el Repartimiento castellano. Toponimia y onomástica (siglos XV-XVI)* (Málaga: Excelentísimo Ayuntamiento de Cútar, Editorial la Serranía, 2023), 118-24. Dicho topónimo aparece como cerro, fuente y pago.

11 Rodríguez Alemán; Martínez Enamorado, *El Borge. Estudio de su repartimiento en el siglo XVI y de su paisaje a través de su toponimia*, 174.

12 Omar sin duda procede de la voz árabe Umar. Cf. Rodríguez Alemán; Martínez Enamorado, *El Borge. Estudio de su repartimiento en el siglo XVI y de su paisaje a través de su toponimia*, 451-4.

13 Rodríguez Alemán; Martínez Enamorado, *El Borge. Estudio de su repartimiento en el siglo XVI y de su paisaje a través de su toponimia*, 579.

14 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de El Borge*, leg. 6448, fols. 86r-87r. Rodríguez Alemán; Martínez Enamorado, *El Borge. Estudio de su repartimiento en el siglo XVI y de su paisaje a través de su toponimia*, 174-5. David Ortega López, *Análisis del pobla-*



Figura 1. Deslinde Comares-El Borge, vista panorámica sobre mapa geográfico de Google Earth Pro, orientación norte.

Los hitos principales del deslinde con la villa de El Borge son: Cerro de *Algorafe*, arroyo Hondo, loma de *Algamiz*, arroyo de *Algamiz*, antiguo camino real Comares-El Borge, Peña Blanca. Cerro de *Algorafe*, *Algorfa* (“cámara alta, depósito para el grano”). A lo largo del documento del LAR de El Borge aparece con las grafías siguientes *Algorafel*, *Gorafel* y *Gorafle*, y coincide con el extremo noroeste del pago de *Algamiz* de El Borge¹⁵.

El hito del *Gamiz* se presenta como loma, arroyo y pago, donde se entrega un sitio para seda, el pago del arroyo del *Gamiz*¹⁶, recogido también en el Libro de Repartimientos (LR)¹⁷ como pago¹⁸. Respecto al estudio de su topónimo, existen en árabe diversas raíces susceptibles de relacionarse con un topónimo de raíz *g-m-s*, a la que pertenecen los sustantivos *gamis* “sombrión”, “oculto”, “sumergido” y *gamīsa* “bosquecillo”. Existen otros significados que describen un pequeño curso de agua en un bosque, donde vuelve a aparecer un valor etimológico relacionado con lo oscuro y lo oculto. Sin embargo, parece que ninguno ha dejado registro toponímico en Al-Andalus¹⁹.

miento y territorio de la Axarquía Malagueña (siglos VIII-XV), (Granada: Universidad de Granada, Tesis Doctoral dirigida por don Antonio Malpica Cuello, 2021), 556.

15 Rodríguez Alemán; Martínez Enamorado, *El Borge. Estudio de su repartimiento en el siglo XVI y de su paisaje a través de su toponimia*, 174.

16 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fol. 76r.

17 Documento de finales del siglo XV de una jurisdicción determinada, el cual nos muestra el reparto de tierras que se hizo entre las comunidades mudéjar y cristiana.

18 Bejarano Pérez, *Libro Repartimientos de Málaga IV*, 555, 556, 576.

19 Rodríguez Alemán; Martínez Enamorado, *El Borge. Estudio de su repartimiento en el siglo XVI y de su paisaje a través de su toponimia*, 415-6.



Figura 2. Deslinde Comares-El Borge, vista cenital sobre mapa geográfico de Google Earth Pro, orientación norte.

3. Límite Comares-Cútar

Comienza en una peña blanca por debajo del camino real que va de Comares a El Borge, va la cordillera adelante hasta dar a un cerrillo, *Facharbagla*, *Fajaezbala* “Paso/desfiladero/cerro de la mula”. Sigue la loma y cordillera a dar a unos caserones, *Cudiaceti*, “la atalaya de los ciruelos”. Continúa la cordillera hasta llegar a unos

pinos y desciende hasta dar a una viña que era de Francisco Bachiller²⁰ y sus sobrinos, en el pago de *Pauma*. Sigue la linde hasta asomar el arroyo de *Pauma*, corta derecho a cartabón hasta una retama que desciende al arroyo de *Pauma*, lo atraviesa y va derecho a una loma donde está la viña de *Aduçalin*. Corta derecho a dos algarrobos que están en una loma junto a otro algarrobo, en la loma llamada de *Mocayrit* o del “Dornajuelo”. Corta derecho a cartabón a la loma de los Dornajos y, de aquí, corta derecho a la loma de *Arragi* en el pago del *Aznite*. Parte derecho a un chaparro grande que está en el pago de la *Albarrada* en una retama que estaba en la loma. Prosigue derecho a un cerro redondo que está por encima del camino que viene de Riogordo a Cútar, llamado de la viña de *Myclan*. La cordillera abajo hasta entrar en la vereda de Cútar que viene a las viñas del pago de San Gabriel, siguiendo la vereda se da a una encina que está en lo alto de la loma de *Alcojil*. Continúa la linde por la dezmería abajo hasta un arroyo hondo, que se dice el barranco del *Matron*, de este va derecho al río que viene de Riogordo, el río de la Cueva. Sigue la linde por el mismo río arriba hasta la *venta del Azúcar*, en el camino que viene de Riogordo a Vélez. Para completar estos datos, aportamos el deslindamiento de Cútar respecto a Comares recogidos del LAR de Cútar del siglo XVI. El documento indica que la linde va por una loma abajo llamada *Cudivicutí* junto al camino que va de Cútar a Comares y luego va derecho al arroyo del *Paume*. Este arroyo lo atraviesa y va derecho a una loma situada encima del haza de la Iglesia de Comares. Sigue derecho a una loma alta y baja por otra loma hasta salir a una vereda, la cual continúa adelante y baja por ella hasta salir al río que viene de Riogordo a Benamargosa. Sube por el río hasta llegar a la *venta del Azúcar* y luego va por el camino Real que comunica Riogordo con Vélez hasta llegar a las tierras de pan y rozas de San Gabriel²¹.

Desarrollo de los hitos principales que delimitan la mojonera entre Comares y Cútar:

1.- Peña Blanca. Mojón que delimita las villas de Comares, Cútar y El Borge; se encontraba en la parte baja del camino real que iba de El Borge a Comares, en un lado de la vía. Este antiguo deslinde difiere del actual, ya que la mojonera actual se encuentra en la misma loma del cerro.

2.- *Facharbagla, Fajaezbala* “Paso/desfiladero/cerro de la mula”. Parte desde la Peña Blanca y sube por el camino real de El Borge a Comares a dar a un cerrillo; este aparece en el LAR con dos grafías diferentes *Facharbagla, Fajaezbala*. Construcción léxica donde participan dos voces árabes: la voz *Faḡy*, transcrita como *Facha, Fachar, Faja, Faja*²², “cerro” y la voz *Bagla*²³, “mula”, creemos en el mismo punto o muy aproximado donde se encuentra la actual mojonera que divide a las tres localidades de Comares, El Borge y Cútar (Ubicación (36°49'46»N, -4°14'38»W), sobre el mismo camino real y justo en lo alto de la loma. Quizá tomara este nombre debido al tránsito de estos animales de carga, que por su fuerza y resistencia eran propios para el transporte de mercancías, habiendo posiblemente un importante tráfico comercial a través de esta loma entre las distintas localidades de su antigua *ḡā'a*, es decir, entre Comares con El Borge, Almáchar, Cútar y Benamargosa.

3.- Sigue la loma y cordillera a dar a unos caserones, *Cudiaceti*, “la atalaya de los ciruelos”, aunque el escribano del apeo recogió en el LAR esta definición de dicho topónimo. Creemos fue debido quizás a la abundancia de esta especie arbórea en el lugar, del cual tomó el nombre, pero no porque el significado del topónimo *Cudiaceti* sea ese, pues estudiándolo este queda compuesto por el prefijo *Kūdyā(t)*, “cerro”²⁴ y el vocablo *Ceti*, “Cútar”. La grafía con la que aparece en el LAR, *Ceti*, estamos convencidos que fue un error del escribano al recogerlo en el LAR: entendemos que quiso escribir *Cuti*, una variante más de las presentadas en las fuentes documentales de la época referida a la villa de Cútar. Un ejemplo de error del escribano se recoge en las primeras Capitulaciones de Comares²⁵ firmadas el 4 de mayo de 1487 en Vélez-Málaga, donde aparece la voz *Tota*, sin duda una equivocación debió escribir *Cota*, que incluso puede confundirse con la localidad de Totalán²⁶. Las variantes más comunes que encontramos en las fuentes primarias de la época son: *Cuta, Cota, Cote, Acuta, Cuti*²⁷.

Por todo ello, concluimos que el significado del topónimo *Cudiaceti* es “el cerro de Cútar, loma de Cútar”. Igualmente, en el LAR de Cútar aparece el topónimo *Cudivicuti*, “el cerro de Cútar”²⁸. Estamos convencidos de que es el mismo topónimo con grafías diferentes, cosa muy común en las transcripciones realizadas por los escribanos de este periodo, pues estos escribían las voces²⁹ tal como les sonaban. Dicho topónimo muy posiblemente se corresponde con el actual cerro Aguilera. Siguiendo con el razonamiento, cuando se realizó el deslinde de Comares a partir del primer mojón en la Peña Blanca bajo el antiguo camino real de El Borge a Comares, se sube la loma hasta el segundo mojón en *Facharbagla, Fajaezbala*. Se pusieron cuatro mojones

20 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fols. 56r, 56v, 72v, 76r, 80r, 85v, 88v, 97r, 106v, 107r, 111v, 133r, 133v, 140v, 145r, 151r, 173v, 183v, 186v, 271r, 297r, 370v, 371v, 423r, 451r, 451v, 465v, 481v, 490r.

21 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Cútar*, leg. 6694, fols. 730r, 731v. Ortega López, *Análisis del poblamiento y territorio de la Axarquía Malagueña (siglos VIII-XV)*, 556-7.

22 Rodríguez Alemán; Martínez Enamorado, *El Borge. Estudio de su repartimiento en el siglo XVI y de su paisaje a través de su toponimia*, 447.

23 Elena Pezzi, *El Vocabulario de Pedro de Alcalá* (Granada: Universidad de Granada. Editorial Cajal, Almería, 1989), 364.

24 Federico Corriente Córdoba, “Notas para el aprovechamiento dialectológico del Repartimiento de Comares”, en *estudios dedicados al profesor Juan Martínez Ruiz*, editado y publicado por Juan Paredes Núñez (Granada: Universidad de Granada, 1991), 73-88.

25 ARACHGR, leg. 995, 967 y 967, piezas 3, 10 y 10, fols. 68-71, 5-10 y 668-676. APAGGR, leg. 167, pieza 6.

26 José Enrique López de Coca Castañer, *La tierra de Málaga a fines del siglo XV* (Málaga: Universidad de Málaga, 1977), 75. APAGGR, *Archivo Patronato de la Alhambra y el Generalife de Granada*, leg. 167, pieza 6.

27 Jiménez Hermoso, *Comares Morisco. Sociedad y familia en el siglo XVI*, 247.

28 Rodríguez Alemán; Martínez Enamorado, Chavarría Vargas, *Cútar andalusí y el Repartimiento castellano. Toponimia y onomástica (siglos XV-XVI)*, 279-80. Ortega López, *Análisis del poblamiento y territorio de la Axarquía Malagueña (siglos VIII-XV)*, 846-9. David Ortega López, “El sistema de vigilancia en época nazarí: las atalayas de la Axarquía de Málaga,” *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino* 35 (2023): 27-57.

29 Jiménez Hermoso, *Comares Musulmán (1487-1610). Treinta Campanadas de Historia*, 121.

más hasta llegar al arroyo de *Pauma*³⁰, “arroyo de la palma” o de Cútar, topónimo de origen latino que pasó al latino-mozárabe *bawmi* y árabe *pawmaš*, *pawmeš*, “palmera”³¹, el cual se ha mantenido en la toponimia de la zona. El primero en *Cudiaceti*, el segundo sigue la cordillera, el tercero descendiendo la cordillera y el cuarto asoma al arroyo de *Pauma*. Sería lógico pensar que una figura topográfica de la envergadura del cerro Aguilera incluida entre el relieve de Comares y Cútar: no podía pasar desapercibida para los oficiales que realizaron el deslinde entre ambas villas, de manera que tanto en el LAR de Comares como en el de Cútar se recoge en el primero como *Cudiaceti* y, en el segundo, como *Cudivicuti*. Concluimos que *Cudiaceti* y *Cudivicuti* son el mismo topónimo con distinta grafía, referido al cerro Aguilera.

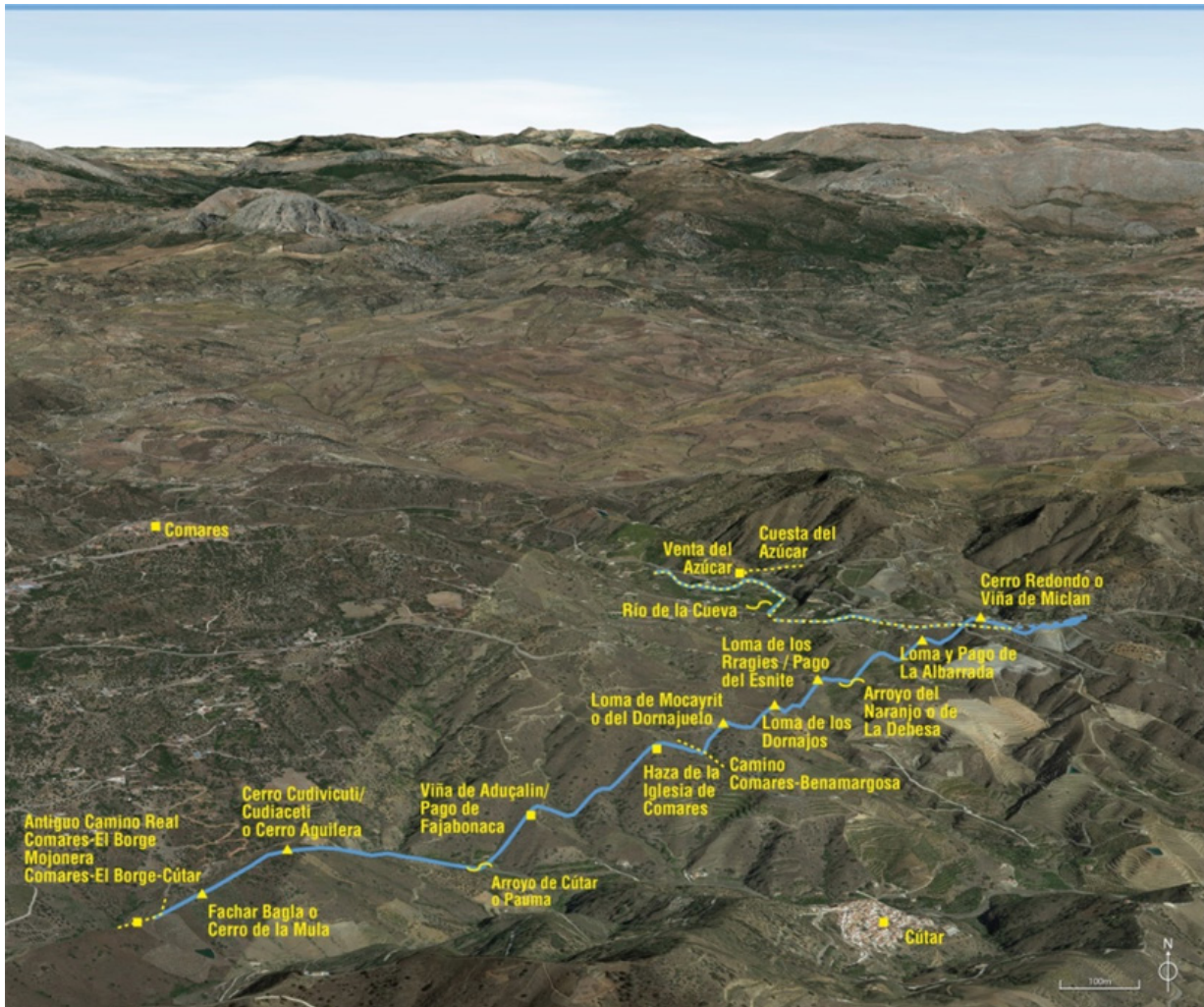


Figura 3. Deslinde Comares-Cútar, visión panorámica sobre mapa geográfico de Google Earth Pro, orientación norte.

4.- Desciende al arroyo de *Pauma* y lo atraviesa derecho a una loma que esta la viña de *Aduçalin*. Este antropónimo nos lo encontramos con distintas grafías en el LAR: *Abduçali/Avduçali/Aduzaliq*³²: *‘Abd al-Salām*. No se constata la presencia de esta familia en el LR de Comares, se recoge *Aducalen*³³, vecino de

- 30 José Baquero Luque, “Toponimia del Repartimiento de Comares”, *Isla de Arriaran: Revista cultural y científica* 9 (1997): 191-9. Juan Antonio Chavarría Vargas, *De la Algarbía a la Axarquía. Estudios malagueños de Toponimia, Historia y Urbanismo* (Málaga: Universidad de Málaga, 2002), 76. Juan Antonio Chavarría Vargas, *Contribución al estudio de la toponimia latino-mozárabe de la Axarquía de Málaga* (Málaga: Servicio de Publicaciones de la Diputación de Málaga, 1997), 76. J.A. Chavarría Vargas, “Aportación al estudio de los romancismos andalusíes en la toponimia menor de la Serranía de Ronda (Málaga)”, en *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Serranía de Ronda: entre al-Andalus y los inicios de la Edad Moderna (siglos VIII-XVI)*. (Ronda-Málaga: Anuario de estudios sobre Ronda y la Serranía, 2. Ediciones Virgilio Martínez Enamorado y Francisco Siles Guerrero, anejos de Takurruna, 2019), 21-53. Virgilio Martínez Enamorado y José María Gutiérrez López, “Matrera y su alfoz: La Toponimia Andalusí”, en *A los pies de Matrera (Villamartin, Cádiz). Un estudio arqueológico del Oriente de Sídunia*, editorial la Serranía, obra social “La Caixa” y Excelentísimo Ayuntamiento de Villamartin (Cádiz: Excelentísimo Ayuntamiento de Villamartin, 2015), 521-86. AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fols. 68r, 165r, 329v, 457v. AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fols. 75r, 77r, 81r, 106r, 165v, 166r, 169v, 170r, 171r, 184r, 216r, 216v, 276r, 289v, 294v, 297v, 311r, 414r, 418v, 423r, 424r, 428v, 433r, 433v, 453r, 454r, 457v, 462v. Bejarano Pérez, *Libro de repartimientos de Málaga IV*, 555, 576.
- 31 Chavarría Vargas, *Contribución al estudio de la toponimia latino-mozárabe de la Axarquía de Málaga*, 75. Baquero Luque, “Toponimia del Repartimiento de Comares”, 191-9.
- 32 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fols. 194v, 243r y 354r.
- 33 Bejarano Robles, *Repartimiento de Comares (1487-1496)*, 19, 71.

Comares que se fue y *Aducelin*³⁴, además de *Ali Aduçale*³⁵ y *Ali Aducelin*³⁶, vecinos de Cútar. Las tierras donde se instalaron se encontraron en el entorno de la mojonera, entre Comares y Cútar, ocupando tierras a ambos lados del deslinde siendo el mismo morisco Juan *Aducali*³⁷ el propietario de estas, como se refleja en el LAR de Cútar con las distintas grafías que aparece³⁸.

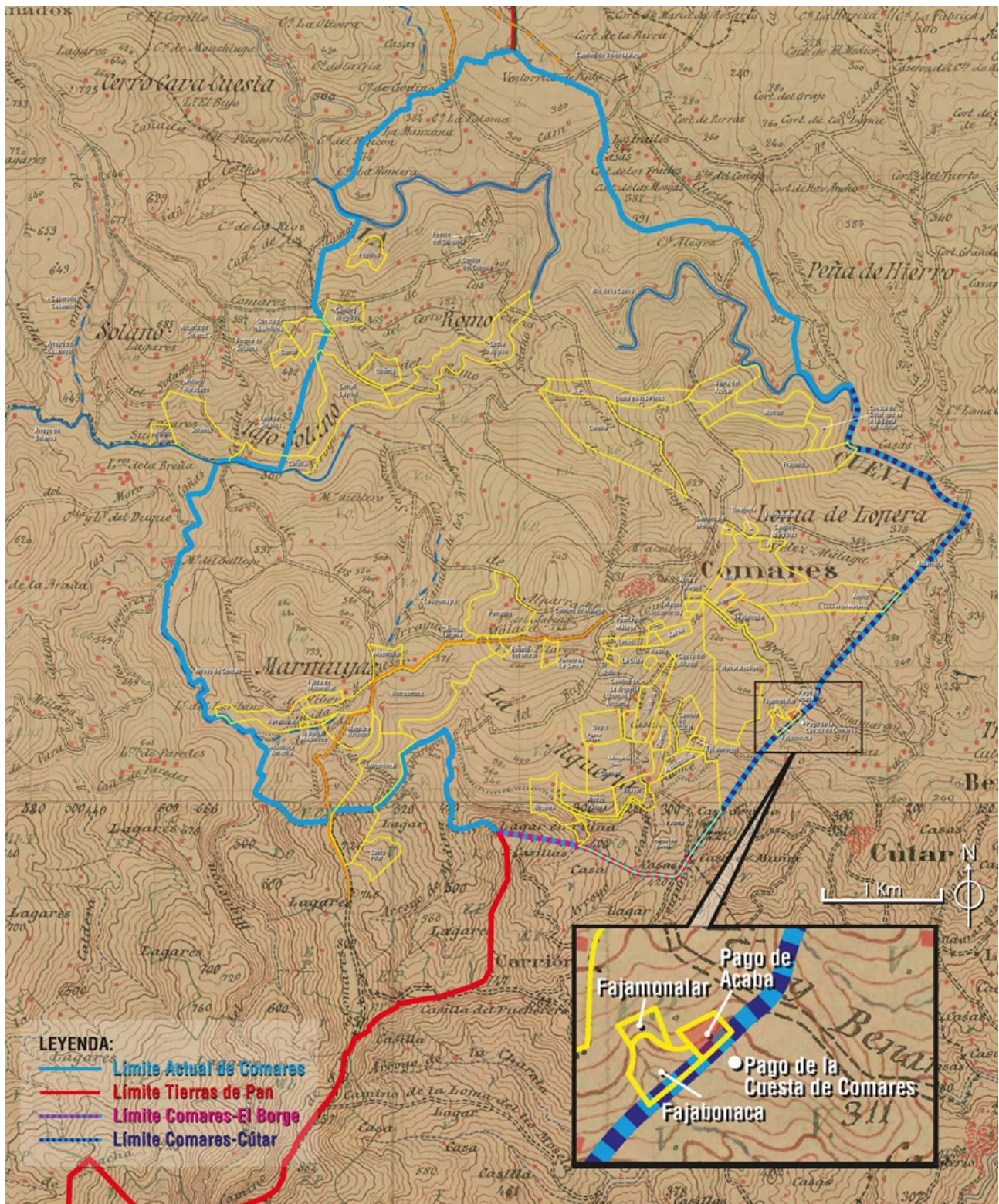


Figura 4. Pagos del término de Comares en el siglo XVI sobre mapa histórico. Primer plano del pago de Acaba de Comares y su homónimo en Cútar, el pago de la Cuesta de Comares. Fuente: elaboración propia.

34 Bejarano Robles, *Repartimiento de Comares (1487-1496)*, 20, 24.

35 Bejarano Robles, *Repartimiento de Comares (1487-1496)*, 12.

36 Bejarano Robles, *Repartimiento de Comares (1487-1496)*, 8, 85.

37 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Cútar*, leg. 6694, fols. 151v, 184v, 274v.

38 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Cútar*, leg. 6694, fol. 151r, 169v, 395r, 389r, 495r, 545r, 636v, 643v, 674v, 693v.

Nuestro morisco, *Juan Aduçali*, tenía viñas en el pago de *Acaba*³⁹ y en el pago de *Fajalbonaca*⁴⁰, “el cerro de la encina”⁴¹, además de rozas buenas en el pago de *Montuhiel*⁴², “montecillos”⁴³. Al otro lado del deslinde, en la parte de Cútar, justo enfrente de los pagos de *Acaba* y *Fajalbonaca* que lindan con la mojonera, se encuentra el pago de la *Cuesta de Comares* de Cútar⁴⁴. Afirmamos que el pago de *Acaba* de Comares fue una prolongación del pago de la *Cuesta de Comares* de Cútar. Respecto al topónimo en el LAR de Comares, se recoge la transcripción *Acaba* proveniente de la voz árabe ‘*aqaba*, “la cuesta”⁴⁵, mientras en el LAR de Cútar se recoge su traducción al castellano el pago de *la Cuesta de Comares*, cuya expresión árabe es ‘*aqabat Qumāriš*.

Por lo que la primera loma que nos encontramos a continuación del arroyo de *Pauma*, donde se encuentra la viña de *Aduçalin*, es el pago de *Acaba*⁴⁶ y *Fajalbonaca*⁴⁷, los cuales lindan entre sí y con la mojonera de Cútar, estando al otro lado de la mojonera, y lindando con él, el pago de la *Cuesta de Comares* de Cútar.

5.- De ahí derecho a dos algarrobos que están juntos en una loma junto a otro algarrobo. El deslinde de Cútar con Comares se indica “*E desde el dicho mojon va derecho a una lomita de unos algarrobos que están por cima de la haza que es de la Yglesia de Comares, que queda dentro de el término de Cútar*”⁴⁸. Nosotros creemos que se trata de los mismos algarrobos, por lo que debajo de dicha loma⁴⁹ se situó una haza perteneciente a la Iglesia de Comares.

Esta haza de la Iglesia de Comares no se recoge en el LAR de Comares porque quedaba dentro del término de Cútar. De hecho, la más cercana a la linde con Cútar son dos suertes de olivares y almendrales de la Iglesia de Comares que se encuentran en el pago de la *Alquería*⁵⁰, una linda con el camino que va a El Borge y la otra linda con la peña de la Cueva del *Alfaquí*⁵¹. La Iglesia de Comares además tuvo otra suerte de olivares y almendrales en el pago del *Cornite*, dos suertes en refacción en el pago de la *Çisla*, rozas buenas en los pagos de *Aynarrea*, *Xaune*, *Clibel*, las Cuevas, *Fatinalhamar*, *Montuhiel* y rozas favorables en los pagos de las Cuevas de la herriza a la solana, *Dalhalhamar* y *Muntuel*⁵². El Santo Oficio de la Inquisición⁵³ también tuvo tierras en Comares, en concreto una suerte de viñas en el pago de la Fuente la Sarna, rozas buenas en el pago de los Alamillos, *Fahamecruz*, *Tautas* y rozas favorables en el pago de *Aynaalmaha* y *Locaylite*. Dichas tierras eran obtenidas en las visitas inquisitoriales realizadas por el Inquisidor con su *corpus administrativo*, por las penas impuestas que revestían formas económicas por delitos considerados como graves, como fue el caso de la herejía, aunque más tarde se amplió el ámbito jurisdiccional sobre cualquier tipo de “abuso en el orden moral”. Es el caso del morisco comareño Juan Pérez Zuque, cuyo caso recogido en el auto de fe de 1571⁵⁴, que trata sobre su participación en la guerra de las Alpujarras. Este aparece en la relación nominal de la primera deportación de Comares de 16 de marzo de 1570, referida a los moriscos de paces, donde se indica que se encuentra preso por el Tribunal del Santo Oficio de la Inquisición de Granada⁵⁵. En el LAR aparece Juan Azuque⁵⁶, como poseedor de una casa que se le adjudica al colono Alonso de Olivares. En dicha vivienda, tras su apresamiento por el Santo Oficio, vivió su mujer, María, con sus hijos Isabel, Leonor, Alonso, Juan y Martina, hasta que fueron deportados el 1 de noviembre de 1570⁵⁷. Por el contrario, no se recoge ninguna suerte de tierras a su nombre en ningún pago de Comares, seguramente porque sus tierras pasaron a poder de la Inquisición por las penas de orden pecuniario impuestas contra él por ser castigado por el delito de herejía. Así mismo, se hace referencia a la expresión *Fabrica de la Iglesia* en una suerte de olivares y almendrales entregada a Francisco de Olivares en el pago del *Cornyte*, “[...] *tierra con olivos e almendros que heran de Hernando Albotaher e de Alonso Buximar que alindan con suertes de Pedro de Castro e de Juan Cano de Luçena e la fábrica de la iglesia*”⁵⁸.

39 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fol. 354r.

40 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fol. 194v.

41 Pezzi, *El Vocabulario de Pedro de Alcalá*, 240.

42 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fol. 243r.

43 Juan Abellán Pérez, “Voces hispano-árabes y mozárabes referentes a los accidentes de la naturaleza en la toponimia menor de Comares (Málaga),” *Estudios de Historia y de Arqueología Medievales* 2 (1982): 51-9.

44 Rodríguez Alemán; Martínez Enamorado, Chavarría Vargas, *Cútar andalusí y el Repartimiento castellano. Toponimia y onomástica (siglos XV-XVI)*, 144-6.

45 Meritxell Bru Ventayol, *Moriscos y cristianos en la Axarquía, el Libro de Apeo y Repartimiento (siglo XVI)* (Málaga: Universidad de Málaga, 2014), 49.

46 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fol. 354v.

47 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fol. 194v.

48 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6694, fol. 52r.

49 La segunda tras el arroyo de *Pauma*, siendo la primera es la de *Aduçalin*.

50 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6694, fol. 108r.

51 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fol. 108r.

52 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fols. 70v, 85v, 89v, 108r, 113r, 151v, 157v, 162v, 171v, 189v, 200r, 213r, 243, 272v, 281r, 299r, 325v, 339r, 364v, 410v, 434v, 469r.

53 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fols. 73v, 86v, 239v, 295r, 334v, 409v, 415v.

54 María Isabel Pérez de Colosía Rodríguez, “Represión inquisitorial después de la guerra de las Alpujarras,” *Baética: Estudios de arte, geografía e historia* 12 (1989): 217-38. María Isabel Pérez de Colosía Rodríguez, “Malagueños sentenciados por el Santo Oficio de Granada en 1550,” *Baética: Estudios de arte, geografía e historia* 10 (1987): 293-08. María Isabel Pérez de Colosía Rodríguez, “Visita Inquisitorial de 1560 por tierras malagueñas,” *Baética: Estudios de arte, geografía e historia* 9 (1986): 331-45.

55 ADM, *Archivo Ducal de Medinaceli*, leg. 14, pieza 10. Jiménez Hermoso, *Comares musulmán (1487-1610). Treinta Campanadas de Historia*, 226. Jiménez Hermoso, *Comares Morisco. Sociedad y familia en el siglo XVI*, 145-57.

56 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fol. 88r.

57 ADM, *Archivo Ducal de Medinaceli*, leg. 14, pieza 10; Jiménez Hermoso, *Comares Morisco. Sociedad y familia en el siglo XVI*, 226.

58 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fol. 85r.

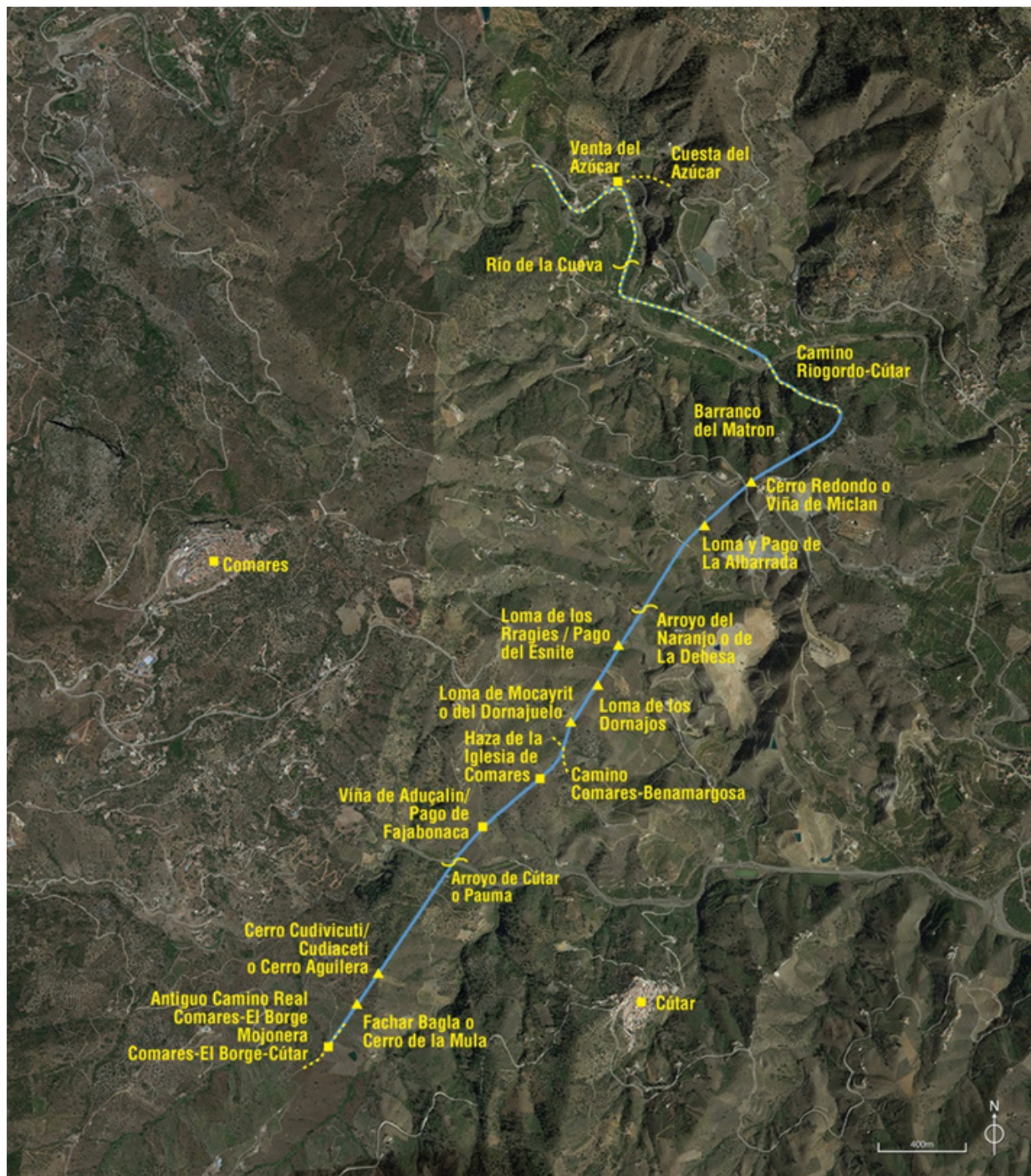


Figura 5. Deslinde Comares-Cútar, vista cenital sobre mapa geográfico de Google Earth Pro, orientación norte.

Dicha expresión se identifica con los bienes habices, institución musulmana que al terminar la guerra es asumida por la Corona sin apenas realizar modificación alguna. Dichos bienes fueron donados a las iglesias parroquiales cuando fueron erigidas. Estos rentaron a la iglesia cantidades ingentes de dinero, las cuales se utilizaron para sufragar los distintos gastos generados en las nuevas parroquias erigidas, son los gastos de fábrica de las nuevas iglesias, así como el mantenimiento de curas, beneficiados y sacristanes de cada una de las parroquias⁵⁹.

6.- En la loma llamada de *Mocayrit* o del "Dornajuelo", corta derecho a cartabón a la loma de los Dornajos.

7.- Corta derecho a la loma de *Arragi* en el pago del *Anyste*, *Aznite*⁶⁰. Dicha voz hace referencia a la *nisba* tribal bereber de los *Zanāta*, perteneciente al tronco *Barānis*, pues parece ser que componentes de este grupo tribal magrebí se asentaron en estas tierras de Comares. No nos pasa desapercibido el actual

59 Lorenzo Luis Padilla Mellado, *Libro Becerro de los Bienes Habices pertenecientes a las Iglesias del Valle de Lecrín del Arzobispado de Granada. Año 1547-1554*, (Granada: Autoedición, 2016), 1-9.

60 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fols. 85r, 86r, 90r, 115v, 124v, 176r, 239r, 254r, 272r, 293r, 320v.

pueblo de Iznate en la Axarquía malagueña, muy cercano a nuestro pago, con grafía diferente pero indudablemente con la misma raíz que el pago del *Aznite* de Comares: no son más que deturpaciones de la voz bereber *Zanāta*⁶¹. En la loma de *Arragi* o de los *Rragies*⁶² en el pago del *Aznite*, los propietarios moriscos de tierras pertenecientes a este clan fueron Juan Rregi con 2 aranzadas (7.515,22 m²) y Gabriel Rregi con 4 aranzadas (15.030,44 m²)⁶³, tierras entregadas en refacción de almendral a Francisco Hernández de Villareal, Gerónimo de Hocés y Juan García de Lucena. Dicho clan aparece en el LR en la figura de *Mahomad (Muhammad) Arragi*⁶⁴. Partiendo desde la linde de Cútar hacia Comares, la loma adelante viene definida en el LAR como loma de los *Marbanes*⁶⁵, llegando el límite del pago hasta las estribaciones del cerro del *Dagua*⁶⁶. Creemos que dicho cerro se corresponde con el Pago de *Fajalcara*⁶⁷. Dicho clan se recoge en el LR *Adurrazir Morguan*⁶⁸, apareciendo también en el LAR con distintas grafías, sobre todo, *Marban*⁶⁹. Este antropónimo puede aparecer como *Marwan, Maruan, Maruanet*, y se refiere a un nombre propio masculino de origen árabe⁷⁰.

8.- De aquí parte derecho a un chaparro grande que está en el pago de la *Albarrada* en una retama que estaba en la loma, voz de etimología árabe *al-Barrāda*⁷¹, que significa “muro o pared de piedra”⁷², recogido en el LR del siglo XV como pago⁷³.

Aunque aparece en el deslinde del LAR no se reparte ningún tipo de suerte en este pago entre los nuevos colonos, utilizándose únicamente como hito lindero.

9.- Sigue la linde, derecho a una encina que está en lo alto de un cerro redondo, por encima del camino que viene de Riogordo a Cútar, llamado viña de *Myclan*⁷⁴. Este personaje aparece en el LAR de Comares como *Myclan* de Cútar. Dicha familia debió de ser muy importante en Cútar por la amplitud de sus miembros: en el catálogo morisco de su Libro de Población aparecen Alonso, Andrés, Bartolomé, Diego, Francisco, Hernando y Luis. Derecho la cordillera abajo hasta entrar en la vereda de Cútar que viene a las viñas del pago de San Gabriel⁷⁵; dicho pago se encuentra al norte del pago del *Matron* de Cútar, frente a la peña del Hierro y al norte las Rozas. Siguiendo la vereda se da a una encina que está en lo alto de la loma de *Alcojil*. Dicho pago del *Matron* de Cútar tiene su homónimo en Comares, pero al contrario que con el pago de *Acaba* de Comares y Cuesta de Comares de Cútar, estos no se encuentran a uno y otro lado del deslinde entre ambas villas.

10.- Va la linde por la dezmería abajo hasta un arroyo hondo, que se dice el barranco del *Matron*⁷⁶ (del árabe *maṭrōn*, “madroño”). De dicho barranco va derecho al río que viene de Riogordo, el río de la Cueva, y va la linde por el mismo río arriba hasta la *venta del Azúcar*⁷⁷, en el camino que viene de Riogordo a Vélez, el camino real de la Cuesta del Azúcar. El deslindamiento de Cútar con Comares coincide plenamente: “[...] a salir a el Riogordo a Benamargosa, confinando todavía con Comares, e va el río arriba derecho a dar a la venta del Azúcar, e de allí va por el Camino Real adelante, que viene de Riogordo a Belez como confinando con Comares”⁷⁸.

61 Virgilio Martínez Enamorado y Juan Antonio Chavarría Vargas, “Sobre el hidrónimo abulense Gaznata, una propuesta etimológica,” *Trasierra: boletín de la Sociedad de Estudios del valle del Tiétar*, 6 (2007): 121-32. Virgilio Martínez Enamorado, *Al-Ándalus desde la periferia. La formación de una sociedad musulmana en tierras malagueñas (siglos VIII-X)* (Málaga: Centro de Ediciones de la Diputación de Málaga, (CEDMA), 2003), 53, 296, 447, 453, 467, 473, 479, 484, 496.

62 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fols. 61v, 410r.

63 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fols. 84v, 96v, 99v, 114v, 123v, 149r, 175r, 194r, 256r, 274r, 306r, 311r, 414v, 460r, 461r, 486r, 685r.

64 Bejarano Robles, *Repartimiento de Comares (1487-1496)*, 8, 74, 88.

65 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fol. 239r.

66 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fol. 239r, 272r.

67 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fol. 76v, 318v.

68 Bejarano Robles, *Repartimiento de Comares (1487-1496)*, 74.

69 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fols. 72r, 77r, 80v, 83r, 84r, 98r, 100r, 110r, 175v, 184r, 198v, 222r, 202v, 207v, 257v, 270r, 276r, 284v, 288v, 292r, 292v, 301v, 323v, 338v, 349v, 356r, 366v, 371r, 387v, 431v, 433r, 433v, 441r, 442r, 457v, 480r, 730r, 751r.

70 Ana Labarta Gómez, *La onomástica de los moriscos valencianos* (Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1987), 125.

71 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fol. 58v.

72 Abellán Pérez, “Voces hispano-árabes y mozárabes referentes a los accidentes de la naturaleza en la toponimia menor de Comares (Málaga),” 51-9.

73 Bejarano Robles, *Repartimiento de Comares (1487-1496)*, 18-9.

74 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fol. 452r. Isabel Rodríguez Alemán, *Cútar Libro de Población (siglo XVI)* (Málaga: Excelentísimo Ayuntamiento de Cútar. Editorial la Serranía, 2023), 467-8.

75 Rodríguez Alemán; Martínez Enamorado, Chavarría Vargas, *Cútar andalusí y el Repartimiento castellano. Toponimia y onomástica (siglos XV-XVI)*, 170-8.

76 Rodríguez Alemán; Martínez Enamorado, Chavarría Vargas, *Cútar andalusí y el Repartimiento castellano. Toponimia y onomástica (siglos XV-XVI)*, 73-7. AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fols. 179r, 183v, 238v y 275v.

77 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fols. 206r, 209v, 219v, 223r, 226v, 226v, 227r, 230r.

78 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Cútar*, leg. 6694, fol. 53r.

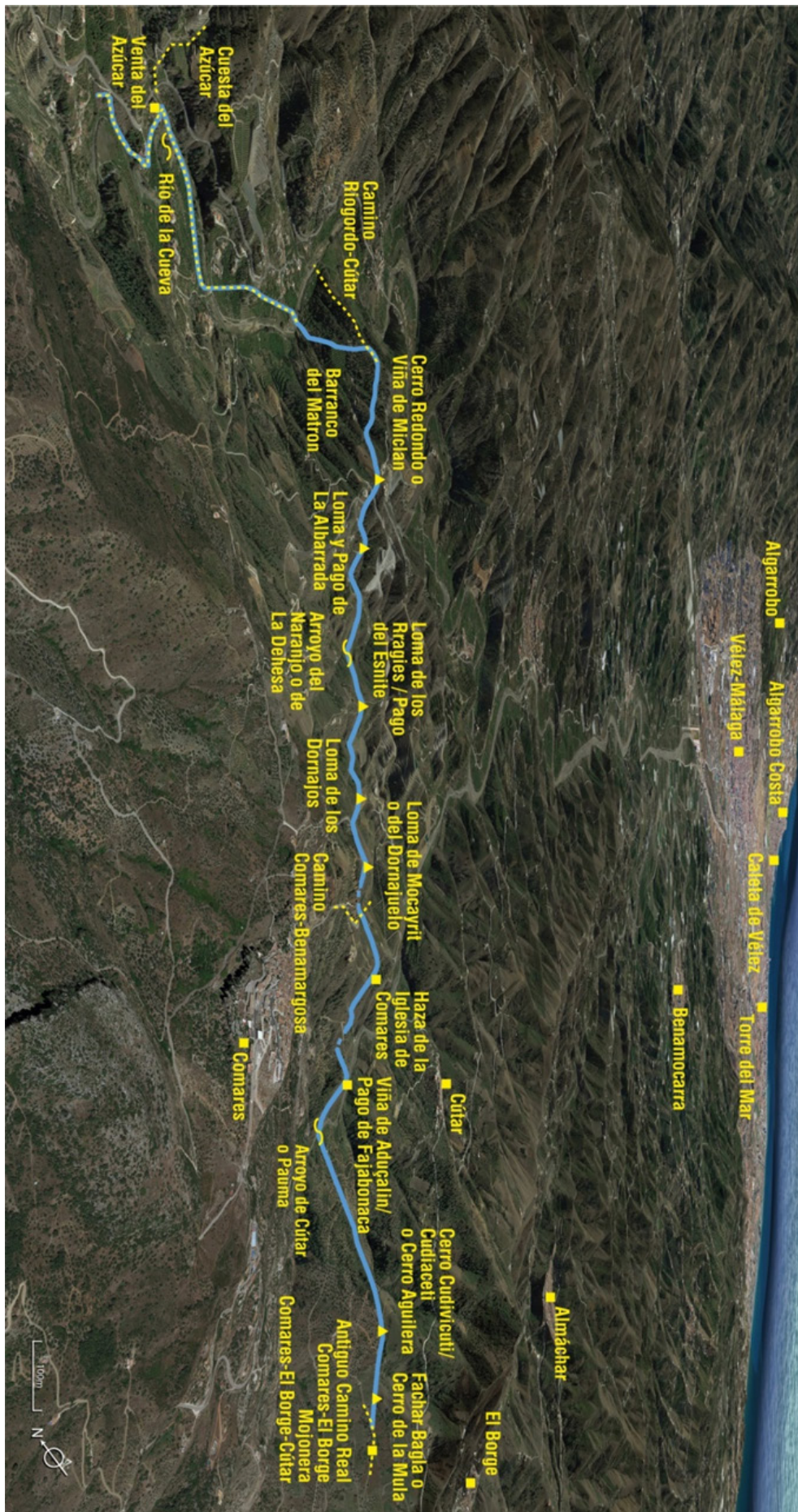


Figura 6. Hitos principales deslinde Comares-Cútar, vista panorámica sobre mapa geográfico de Google Earth Pro, orientación sur-sureste.

4. Límite de las Tierras de Pan

1.- Comienza la dezmería de las Tierras de Pan en la Fuente del Conejo. Parte desde la *venta el Azúcar* en el río de la Cueva y sigue aguas arriba, linde natural entre Comares y Cútar; sube por una cañada que va a dar al camino real de la cuesta del Azúcar, camino que va de Riogordo a Vélez, dicho camino real es el límite artificial entre las dezmerías de Comares y Cútar. Siguiendo por la linde, llegamos a la Fuente del Conejo, pago de rozas de Cútar perteneciente a las rozas de San Gabriel. En los mapas históricos de fines del siglo XIX se ubican en este pago la Ermita del Conejo, el Cortijo de las Monjas y el Cortijo de los Frailes⁷⁹.

2.- Desde la Fuente del Conejo la cordillera en la mano a dar a un cerro llamado *Faja Almoçalla*. Dicho topónimo aparece en los pagos de rozas del LR de Comares del siglo XV como *Fexi Almoçala*⁸⁰; sin lugar a duda es el mismo pago de rozas entre Comares, Cútar y el Borge. Además, se recoge en el LAR de El Borge el pago de *Fachamucela*⁸¹, en el cual se entregan suertes de viñas buenas. Las *Mușallā*, lugares situados extramuros de los núcleos de población y destinados a servir de oratorio a los fieles en las conmemoraciones religiosas más señaladas, se situaban al oriente de las mismas y en espacio llano; no olvidemos que era un pago destinado a rozas. Chavarría Vargas nos indica que dicho término se suele reemplazar por el vocablo *šarī'a* o *xarea*. Con este significado concreto parece haber sido nombre de uso exclusivo en al-Ándalus y en el Occidente musulmán⁸². Dicho pago de *Xarea* se recoge tanto en el LR como en el LAR como perteneciente al término de Comares, concretamente en la *Alquería* al sur de la villa muy próxima al núcleo urbano. En dicho lugar se ubicó una *Xarea*, explanada destinada a usos religiosos comunales, un monasterio *Rubite* y la *cueva del Alfaquí*. Muy posiblemente esta relación toponímica esté interrelacionada, aunque desconocemos las razones que puedan explicar esta interconexión. Frente a la *Xarea*, como decimos muy próxima a Comares, la situación de la *mușallā*, entre Comares y el Borge, puede avalar la idea de este lugar como *mușallā* colectiva o lugar de culto colectivo de las distintas alquerías integradas en la *ṭā'a* de Comares, El Borge, Cútar y Almáchar⁸³. La situación del *Faja Almoçalla* nos la da también el pago de rozas buenas de *Fahamecruz*, "la haza de Mecruz", del LAR el cual está situado entre el camino real de Riogordo, dezmería de El Borge, viñas del Terral y con el camino y arroyo que viene de *Fahalmocala*⁸⁴, arroyo *Pizpiz*, "pájaro"⁸⁵.

3.- Desde *Faja Almoçalla* siguiendo la cordillera hasta dar al cerro de *Tala Almorra*. Recogido en los pagos de rozas del LR como Almorra, "*Relación de las tierras de lavor e roças que quedan que se han de medir para los moros vecinos de Comares, syn las haças e tierras que tienen junto con las alquerías. Otrosy las tierras de las roças de almorra*"⁸⁶. Dicha voz contiene el prefijo *Tala*, *Talī'a*, "alto", "atalaya"⁸⁷, mientras la segunda parte del vocablo es *murra*, "amarga"⁸⁸. Aparece el pago de rozas de *Talamorra-Talaalmorra* en el LAR de Cútar; su límite por el norte lo forman tierras de la jurisdicción de Almáchar y por el oeste y este las de El Borge, de manera que queda envuelto por ellas⁸⁹. Actualmente se encuentran en dicha ubicación el cortijo de la Morra y el cerro de la Morra de los Pedernales.

4.- Desde *Tala Almorra* siguiendo la cordillera hasta dar a la mojonera del término de Vélez, de aquí hasta dar a un mojón que está en una atalaya encima de las Eras Grandes. El pago de la Era Alta de Cútar estaría situado junto a las tierras de las Rozas de Vélez jurisdicción de El Borge, en la zona más al norte de la demarcación de *Tala Almorra*, donde también se halla el trance de las Eras Grandes de El Borge, que tiene como linde un arroyo, la loma del trance de *La Curra* y tierras del marqués de Comares y que se encuentra, a su vez, partido en dos por una loma⁹⁰. Justo encima de dicho trance, en una atalaya, se ubica dicho mojón.

5.- El siguiente mojón se ubica siguiendo la mojonera de Vélez aguas vertientes hasta dar al cerro de Alcolea. La *atalaya de Alcolea*, en la actualidad el cerro de Alcolea en el término municipal de Periana, con

79 Rodríguez Alemán; Martínez Enamorado, Chavarría Vargas, *Cútar andalusí y el Repartimiento castellano. Toponimia y onomástica (siglos XV-XVI)*, 214-7.

80 Bejarano Robles, *Repartimiento de Comares (1487-1496)*, 89.

81 Rodríguez Alemán; Martínez Enamorado, *El Borge. Estudio de su repartimiento en el siglo XVI y de su paisaje a través de su toponimia*, 444-8.

82 Juan Antonio Chavarría Vargas, "La Toponimia árabe del repartimiento de Casarabonela. Aproximación a su estudio," *Revista Jábega* 77 (1997): 11-31.

83 Rodríguez Alemán; Martínez Enamorado, *El Borge. Estudio de su repartimiento en el siglo XVI y de su paisaje a través de su toponimia*, 444-448.

84 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fols. 86v, 90v, 251r, 356v, 425r.

85 Rodríguez Alemán; Martínez Enamorado, *El Borge. Estudio de su repartimiento en el siglo XVI y de su paisaje a través de su toponimia*, 583. Rodríguez Alemán; Martínez Enamorado, Chavarría Vargas, *Cútar andalusí y el Repartimiento castellano. Toponimia y onomástica (siglos XV-XVI)*, 308. Federico Corriente Córdoba, "Notas para el aprovechamiento dialectológico del Repartimiento de Comares", en *estudios dedicados al profesor Juan Martínez Ruiz*, editado y publicado por Juan Paredes Núñez (Granada: Universidad de Granada, 1991), 73-88.

86 Bejarano Robles, *Repartimiento de Comares (1487-1496)*, 88-9.

87 Federico Corriente Córdoba, *Diccionario de arabismos y voces afines en iberorromance* (Madrid: Editorial Gredos, 2003), 237.

88 Federico Corriente Córdoba, "Notas para el aprovechamiento dialectológico del Repartimiento de Comares", en *estudios dedicados al profesor Juan Martínez Ruiz*, editado y publicado por Juan Paredes Núñez (Granada: Universidad de Granada, 1991), 73-88.

89 Rodríguez Alemán; Martínez Enamorado, Chavarría Vargas, *Cútar andalusí y el Repartimiento castellano. Toponimia y onomástica (siglos XV-XVI)*, 220-4.

90 Rodríguez Alemán; Martínez Enamorado, Chavarría Vargas, *Cútar andalusí y el Repartimiento castellano. Toponimia y onomástica (siglos XV-XVI)*, 211-213. Rodríguez Alemán; Martínez Enamorado, *El Borge. Estudio de su repartimiento en el siglo XVI y de su paisaje a través de su toponimia*, 504.

restos de una estructura castral que fue más conocida como *Alcoleya-Elcoleya, al-qulay'a*, diminutivo de *al-qal'a* ("Alcolea", "castillo", "fortaleza") y que solo reaparecerá a finales del siglo XV como simple atalaya⁹¹. Dicho topónimo aparece en el LR del siglo XV como atalaya, cerro y tierras⁹².

6.- El siguiente mojón se ubica en el cerro del puerto de Çabar. Río y despoblado en el término de Riogordo, actualmente con la grafía Sabar. Del árabe *Sabbar*, "jebe, alumbre, greda" y por extensión, "almarjal" o sitio poblado de almarjos, planta empleada antiguamente para la obtención de sosa y esta, para la fabricación de jabón⁹³. *Síbr*, "acíbar", con plural romance en *c/sybares, z/x/çibares; sabbár*, del mismo sentido, en río de Çabar⁹⁴. En el LR se recoge "su deslyndamiento del dicho termino decendiendo por la vera del monte que se dize Alferricaja fasta dar en el rio de Çabar"⁹⁵.

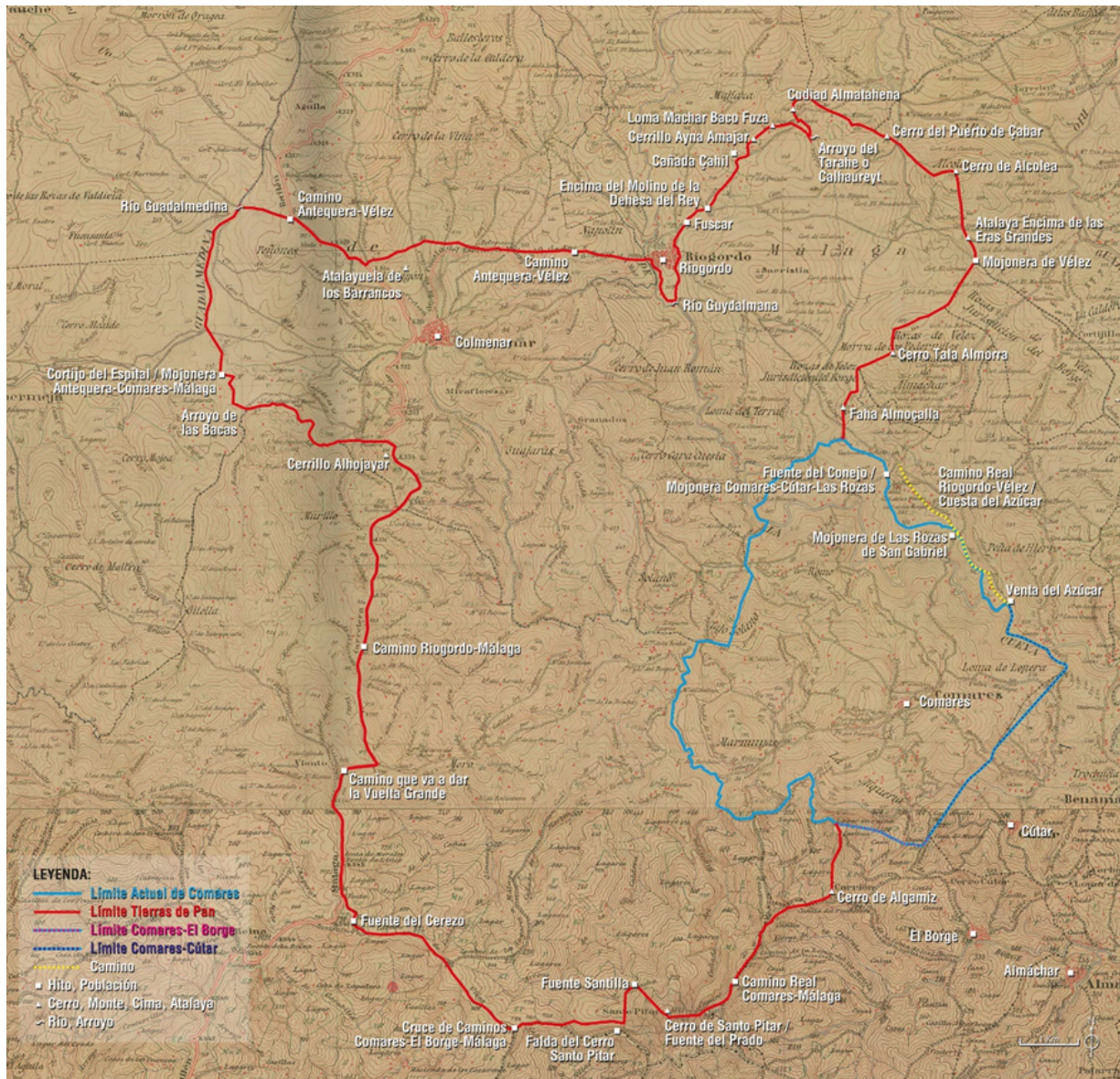


Figura 7. Instituto Geográfico Nacional (IGN) Cartografía Histórica 1/50.000. Mapa Histórico. Primera Edición de los Mapas Topográficos Nacionales. Minutas MTN50 (1915-1960). Nombre Colmenar. Hoja 1039. Año 1917. Deslinde de las Tierras de Pan.

7.- La cordillera en la mano hasta dar a otro cerro llamado *Cudíad Almatahena*. El cerro de *Cudí Talnatahen* se ubicaba en una loma a 654 metros de altitud al oeste del puerto de Sabar⁹⁶. El topónimo queda compuesto

91 Juan Antonio Chavarría Vargas y Virgilio Martínez Enamorado, "Nuevos testimonios en lengua árabe sobre toponimia andalusí de la Axarquía Malagueña (II)," *Revista Al-Mulk: anuario de estudios arabistas* 6 (2006): 101-29. Baquero Luque, "Toponimia del Repartimiento de Comares", 193. Jiménez Hermoso, *Comares Morisco. Sociedad y familia en el siglo XVI*, 234.

92 Bejarano Robles, *Repartimiento de Comares (1487-1496)*, 2, 3, 73, 89, 92 y 93.

93 Baquero Luque, "Toponimia del Repartimiento de Comares", 191-9.

94 Federico Corriente Córdoba, "Notas para el aprovechamiento dialectológico del Repartimiento de Comares", en *estudios dedicados al profesor Juan Martínez Ruiz*, editado y publicado por Juan Paredes Núñez (Granada: Universidad de Granada, 1991), 73-88.

95 Bejarano Robles, *Repartimiento de Comares (1487-1496)*, 2.

96 Ortega López, "El sistema de vigilancia en época Nazarí: Las atalayas de la Axarquía de Málaga", 27-57.

por *Kūdyā(t)*, “cerro” y *al-maṭāḥin*, “el molino”⁹⁷. En el deslinde de la dehesa de los propios del concejo de Málaga recogido en el LR, en 1494, se nombra “*un cerro bermejo que dizen los moros Cudia Talnatahen*”⁹⁸. Al año siguiente, en el amojonamiento de dicha dehesa se describe como un “*cerro grande bermejo que dizen los moros Cudia Talhatahen encima de los acebuches encima de una peña que está en el cerrillo de en medio de la dicha atalaya sobre la dicha cañada de los acebuches de Atalnatahen*”⁹⁹. Teniendo la consideración de Atalaya en el siglo XV, perdiéndola en el deslinde de 1570 al nombrarse solo como cerro.

8.- Desde aquí cañada abajo hasta dar al arroyo del *Tarahe* o arroyo de *Calhaureyt*, donde hay un mojón encima del *Tarahe* grande. En el amojonamiento de la dehesa en el LR, se indica «*De allí deciende e atraviesa el arroyo del Tarahe que dizen Handa Calhaurit e de la otra parte del dicho arroyo en la boca de una cañada se hizo otro mojon a vista del suso dicho*»¹⁰⁰. Respecto al topónimo Arroyo del *Tarahe*, *taráfa* “tamarisco”¹⁰¹.

9.- Desde el mojón en el *Tarahe* grande, sigue la cañada arriba a dar a una loma llamada *Machar Baco Foza*, donde hay un mojón entre la Dehesa del Rey y las tierras de don Sancho de Córdoba. Hablamos de un *al-maṣṣar*¹⁰², “cortijo”: es posible que coincida con el topónimo *Majar Abenfida* del LR del siglo XV, pero pueden ser dos antropónimos diferentes. Este se recoge en el amojonamiento de la dehesa, similar al deslinde del siglo XVI¹⁰³, este *machar* estaría incluido en aquellas unidades de poblamiento que incluyen antropónimos como puedan ser *Macharalgomeri*, *Marcharalbornoz* y nuestro *Majar Abenfida*¹⁰⁴.

10.- De aquí cañada abajo a dicho prado hasta dar al cerrillo de *Ayna Amajar*, *‘ayn al-naḡyār*¹⁰⁵, “la fuente del carpintero”. En el LR sigue con el amojonamiento de la dehesa, donde se indica: “*De allí deciende la dicha cañada abaxo hasta dar en el arroyo de Anaxar*”¹⁰⁶.

11.- De aquí va a otro mojón que está en la cañada de *Çahil*, del árabe *sahl*, *sahla* “llano, llanura, planicie”¹⁰⁷.

12.- De la cañada va por unos montecillos asomando al río de *Auta*¹⁰⁸, “alto”¹⁰⁹. Hace referencia a la situación del pago de rozas al norte del antiguo deslinde de Comares, al noreste del actual pueblo de Riogordo. Las tierras van a dar a un mojón por encima del molino de la Dehesa del Rey. Dicho topónimo aparece tanto en el LR como en el LAR.

13.- De allí baja al mojón de la *Alcarihuela*, es decir, la alquería de *Fuxcar*, ubicada por encima de la villa de Riogordo, conocida también como *Foxcar* o *Fuscar*, topónimo de origen latino *fusca*, *fuscum*, *fuscus*, que significa “oscuro”, “negruzco”, “sombrio” o “bosque”¹¹⁰. El río de *Fuxcar* aparece también mencionado con las mismas variantes; este río ya fue identificado con el actual río de la Cueva. Conviven dos hidrónimos: uno con origen no árabe, *Fuxcar*, y otro de etimología árabe, el río de *Alguajar*, traducción castellana del hidrónimo original árabe *Wādī al-Waḡār*, “río del Tajo, Talud”¹¹¹, que figura repetidamente en el Repartimiento de Comares¹¹².

14.- De aquí va a un arroyo llamado *Guydal Manaquel*, el cual contiene la voz *Wādī* “río”, y va por encima de la Cueva.

15.- De aquí toma la mojonera que viene por la Dehesa del Rey y camino de Antequera hasta dar a la Atalayuela de los Barrancos, la de *Aducara*¹¹³, del árabe *al-dukkāra*, “el sicomoro”¹¹⁴. Su ubicación se recoge

97 Federico Corriente Córdoba, “Notas para el aprovechamiento dialectológico del Repartimiento de Comares”, en *estudios dedicados al profesor Juan Martínez Ruiz*, editado y publicado por Juan Paredes Núñez (Granada: Universidad de Granada, 1991), 73-88.

98 Bejarano Robles, *Repartimiento de Comares (1487-1496)*, 64, 67.

99 Bejarano Robles, *Repartimiento de Comares (1487-1496)*, 65.

100 Bejarano Robles, *Repartimiento de Comares (1487-1496)*, 64, 65.

101 Federico Corriente Córdoba, “Notas para el aprovechamiento dialectológico del Repartimiento de Comares”, en *estudios dedicados al profesor Juan Martínez Ruiz*, editado y publicado por Juan Paredes Núñez (Granada: Universidad de Granada, 1991), 73-88.

102 Martínez Enamorado, *Al-Andalus desde la periferia. La formación de una sociedad musulmana en tierras malagueñas (siglos VIII-X)*, 285-6.

103 Bejarano Robles, *Repartimiento de Comares (1487-1496)*, 65.

104 Virgilio Martínez Enamorado, “Matrera (Villamartin): Una fortaleza andalusí en el alfoz de Arcos”, en *Actas del I congreso de Historia de Arcos de la Frontera*, con motivo del 750 aniversario de la conquista de la ciudad por Alfonso X “el Sabio” 1253-2003, (Cádiz: Arcos de la Frontera, 2003), 103-29.

105 Pezzi, *El Vocabulario de Pedro de Alcalá*, 107.

106 Bejarano Robles, *Repartimiento de Comares (1487-1496)*, 65.

107 Juan Antonio Chavarría Vargas y Virgilio Martínez Enamorado, “Nuevos testimonios en lengua árabe sobre toponimia andalusí de la Axarquía malagueña I,” *Anaquelel de Estudios Árabes* 11 (2000): 225-59.

108 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fols. 73v, 104r, 112v, 134r, 162r, 167r, 197r, 228r, 247v, 254v, 315r, 330r, 368v, 381v, 395v, 400v, 429v, 445r. Bejarano Robles, *Repartimiento de Comares (1487-1496)*, 26, 32, 33, 59, 65, 67, 68, 90, 92.

109 Martínez Enamorado, *Al-Andalus desde la periferia. La formación de una sociedad musulmana en tierras malagueñas (siglos VI-II-X)*, 575. Chavarría Vargas, *Contribución al estudio de la toponimia latino-mozárabe de la Axarquía de Málaga*, 79-81.

110 Chavarría Vargas, *Contribución al estudio de la toponimia latino-mozárabe de la Axarquía de Málaga*, 136-38. David Ortega López, “Territorio y toponimia en la Axarquía de Málaga a fines de la Edad Media,” *Miscelanea de estudios árabes y hebraicos, sección árabe-islam* 72 (2023): 165-207.

111 Bejarano Robles, *Repartimiento de Comares (1487-1496)*, 3.

112 Chavarría Vargas, *Contribución al estudio de la toponimia latino-mozárabe de la Axarquía de Málaga*, 111. Chavarría Vargas, *De la Algarbía a la Axarquía, Estudios malagueños de Toponimia, Historia y Urbanismo*, 84. Ortega López, “Territorio y toponimia en la Axarquía de Málaga a fines de la Edad Media”, 165-07. Miguel Asín Palacios, *Contribución a la toponimia árabe de España* (Madrid: Escuelas de Estudios Árabes de Madrid y Granada, 1940), 111.

113 Virgilio Martínez Enamorado y Juan Antonio Chavarría Vargas, “Nuevos testimonios en lengua árabe sobre toponimia andalusí de la Axarquía malagueña,” *Anaquelel de Estudios Árabes* 11 (2000): 225-59. David Ortega López, “Territorio y toponimia en la Axarquía de Málaga a fines de la Edad Media,” *Miscelanea de Estudios Árabes y Hebraicos, sección árabe-islam* 72 (2023): 165-07.

114 Federico Corriente Córdoba, “Notas para el aprovechamiento dialectológico del Repartimiento de Comares”, en *estudios dedicados al profesor Juan Martínez Ruiz*, editado y publicado por Juan Paredes Núñez (Granada: Universidad de Granada, 1991), 73-88.

en el LR, donde en el deslindamiento de la heredad del Zuque se nombra “*que es un cerro alto do está un berrueco grande de peñas blanquisco que dixeron los moros que se nonbra el atalaya de Aducara*”¹¹⁵.

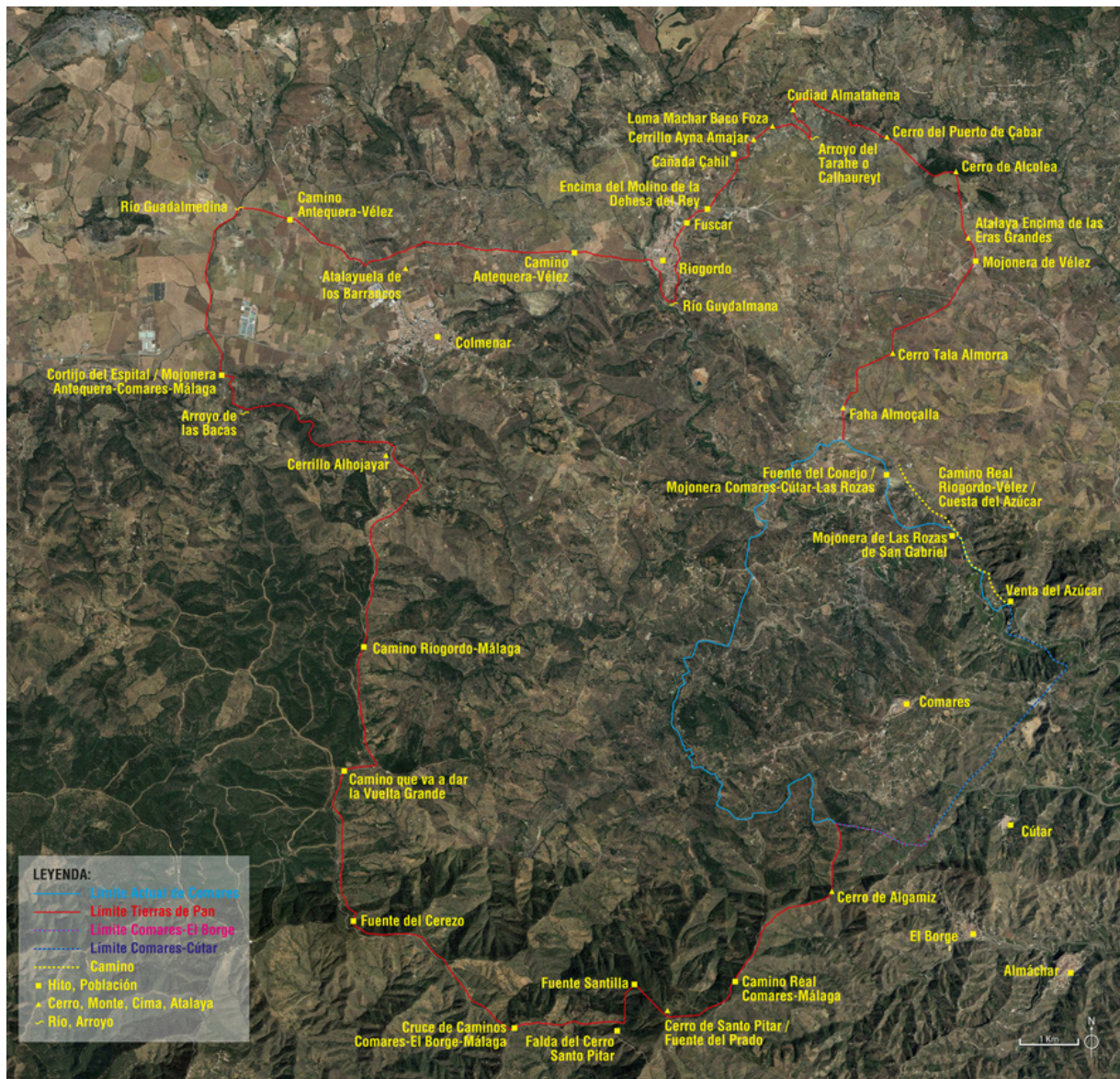


Figura 8. Deslinde de las Tierras de Pan de Comares, vista cenital sobre mapa geográfico de Google Earth Pro, orientación norte.

16.- Siguiendo el camino de Antequera como va partiendo la Dehesa del Rey hasta dar al río Guadalmedina descendiendo hasta un mojón en el *cortijo del Espital*, actual cortijo del Hospital, esta mojonera divide las jurisdicciones de Gonzalo de Coalla-El Colmenar con el término de Antequera, Málaga y Comares.

17.- Desde el dicho río la mojonera del *cortijo Espital* y de Gonzalo de Coalla a dar al arroyo las vacas.

18.- Tomando una cordillera a dar a un cerrillo llamado *Alhojayar*¹¹⁶, referido a la voz *al-ḥaḡar*, “las piedrecitas, la peñita, el murillo” y que podría identificarse con el actual cerro Murillo, que asoma sobre el camino que va de Riogordo a Málaga.

19.- Tomando el camino de la vuelta grande hasta dar a la *f fuente el Zerezo*.

20.- Dicho camino da a las faldas del cerro *Santo Pitar*¹¹⁷, “San Pedro”, de aquí a la *f fuente de Santilla* y de aquí a la fuente que está en el cerro de *Santo Pitar* llamada Fuente del Prado.

115 Bejarano Robles, *Repartimiento de Comares (1487-1496)*, 42.

116 Virgilio Martínez Enamorado y Manuel Romero Pérez, “Cuando Antikaria pasó a ser Antaqira. En torno a la historiografía y a la arqueología de una ciudad andalusí y de su alfoz, en Antequera 1410-2010”, en *Reencuentro de culturas, catálogo de la exposición celebrada en el Centro Cultural de Santa Clara (15/09/2010 - 7/01/2011)*. (Málaga: Sociedad Estatal de Conmemoraciones, Ministerio de Cultura, Instituto Andaluz de las Artes y las Letras de la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía, Ayuntamiento de Antequera, 2010), 22-61.

117 Juan Antonio Chavarría Vargas, “En torno al Comares islámico. De los orígenes a la conquista cristiana,” *Revista Jábega* 51 (1986): 10-24. Chavarría Vargas, *Contribución al estudio de la toponimia latino-mozárabe de Málaga, 169-70*. Juan Antonio Chavarría Vargas, “Aspectos de la vida religiosa (cristiana y musulmana) en la toponimia medieval de la Axarquía malagueña,”

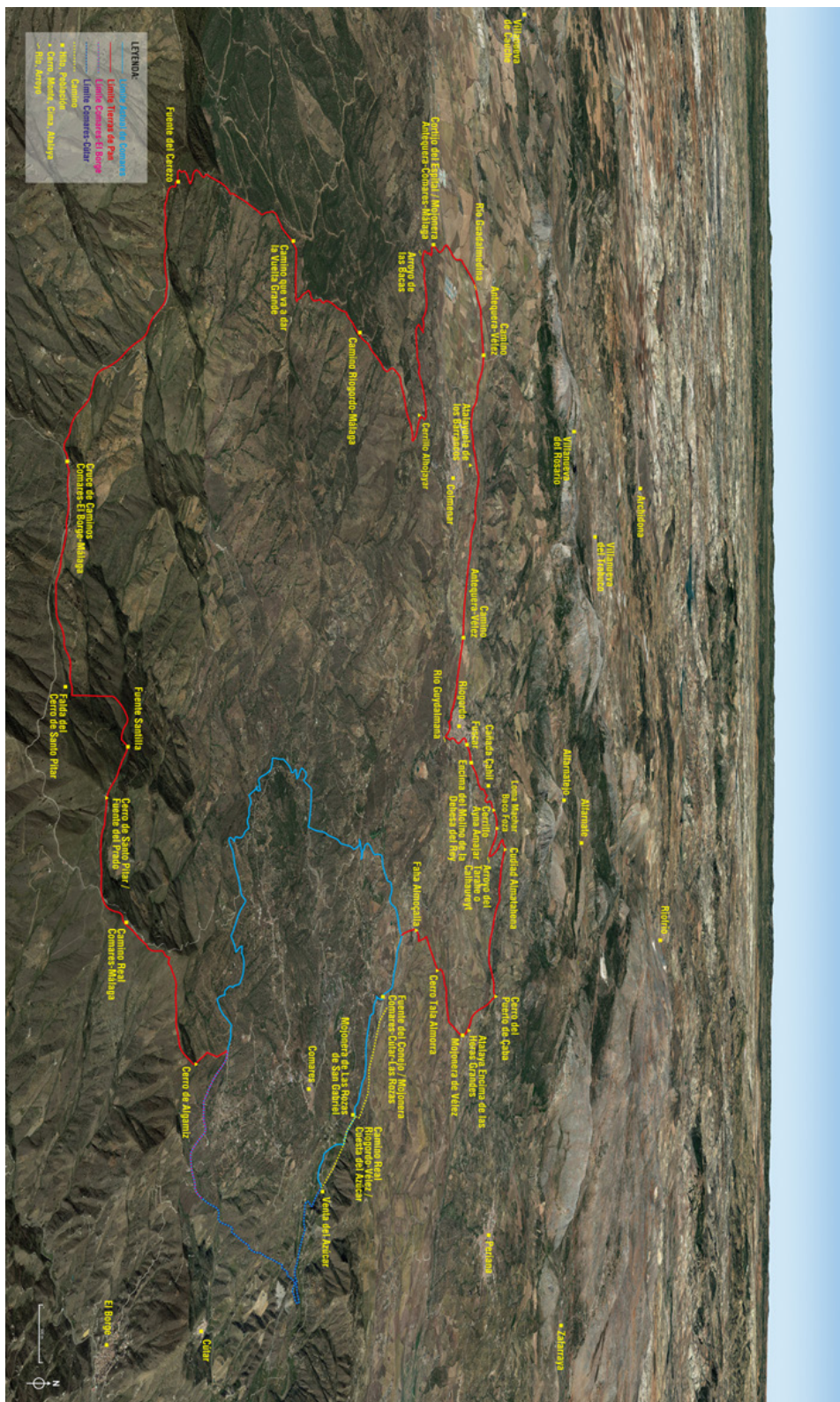


Figura 9. Hitos principales del deslinde de las Tierras de Pan, vista panorámica sobre mapa geográfico de Google Earth Pro, orientación norte.

21.- Por una vereda que va a dar al camino de Comares que va a Málaga por las faldas del cerro de *Santo Pitar* y de aquí al cerro de *Algamyz*¹¹⁸. Sigue la cordillera hasta la loma del *Gamyz* y desde aquí hasta dar a la loma y viñas de *Bartolomé Abuxima* donde termina la linde.

Revista Jábega 67 (1990): 13-22. Chavarría Vargas, *De la Algarbía a la Arxarquía. Estudios malagueños de Toponimia, Historia y Urbanismo*, 24-5. Manuel Riu Riu, "Consideraciones sobre la cuarta campaña arqueológica realizada en 1979 en el cerro de Mar-muyas (Montes de Málaga)," *Al-Qantara: Revista de Estudios Árabes* 2 (1981): 429-48.

118 Rodríguez Alemán; Martínez Enamorado, *El Borge. Estudio de su repartimiento en el siglo XVI y de su paisaje a través de su toponimia*, 414-5.

5. Dimensiones de la Dezmería de Comares

5.1. El largo

A continuación, exponemos los hitos principales recogidos en el LAR para la elaboración del largo de la villa:

- 1.- Río Guadalmedina¹¹⁹, *Wādī al-Madīna*, “Río de la ciudad”.
- 2.- Atraviesa la jurisdicción de don Gonzalo de Coalla, villa de El Colmenar.
- 3.- Casamiel¹²⁰. En dicho pago se entregan rozas favorables, ubicado al noroeste de Solanos. Se recogen los topónimos arroyo de Casamiel y Caserones de Casamiel donde se entregan un sitio de colmenar.
- 4.- Arroyo de Populos¹²¹, “chopo” el origen etimológico está en el fitónimo Populos¹²², se recoge también como pago donde se entregan suertes de olivares y almendrales, tierras de riego, un colmenar y un sitio de seda, además de rozas favorables. Posiblemente se corresponda con el arroyo del Romo, muy cercano a las tierras de Populos; dicho arroyo desemboca en el arroyo Solanos y este en el río de la Cueva.
- 5.- Villa de Comares.
- 6.- Loma de los *Rragies* en el pago del *Aznite*.

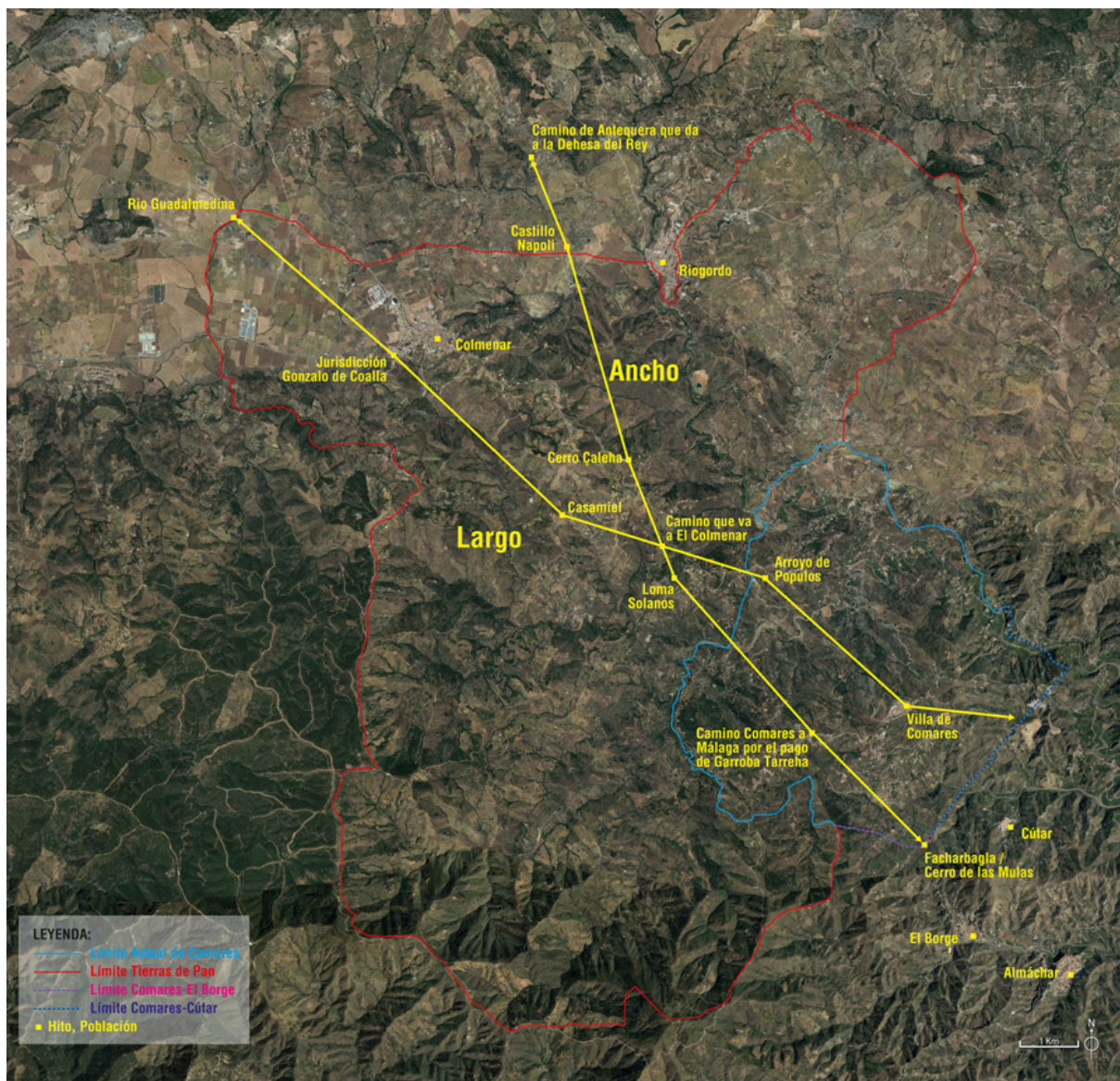


Figura 10. Dimensiones de largo y ancho de la dezmería de Comares, vista cenital sobre mapa geográfico de Google Earth Pro, orientación norte.

119 Elias Terés Sádaba, *Materiales para el estudio de la toponimia hispanoárabe*, Nómima fluvial (Madrid: CSIC, 1986), 385. Martínez Enamorado, *Al-Andalus desde la periferia. La formación de una sociedad musulmana en tierras malagueñas (siglos VIII-X)*, 36.

120 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fols. 232r, 269r, 348r, 361r, 439v.

121 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fols. 92r, 130r, 139r, 210v, 235v, 373r, 399v, 403v, 405r, 405v, 406v, 407r, 420v.

122 Virgilio Martínez Enamorado, *Torrox. Un sistema de alquerías andalusíes en el siglo XV según su libro de repartimiento* (Málaga: Colección Ajbar, 2006), 50. Virgilio Martínez Enamorado y José María Gutiérrez López, “Matrera y su alfoz: La Toponimia Andalusí”, en *A los pies de Matrera* (Villamartín, Cádiz). Un estudio arqueológico del Oriente de idūnia (Cádiz: Editorial la Serranía, obra social “La Caixa” y Ayuntamiento de Villamartín, 2015), 521-86.

5.2. El ancho

Del mismo modo, recogemos del LAR los hitos principales para la elaboración del ancho de la villa:

- 1.- Mojón Blanco que está en la loma de *Fachar Bagla, Faja Ezbala* “el cerro de la mula”.
- 2.- Camino de Comares a Málaga que va por el pago de *Garroba Tarreha*, la voz de etimología árabe es, *jarrūbat*¹²³*al-riḥā*¹²⁴, “el algarrobo del molino”.
- 3.- Loma de Solanos¹²⁵. La voz Solanos, que hace referencia a la orientación sur en la que se ubican dichas tierras, aparece en los pagos de la Peña de Solanos¹²⁶, Fuente de Solanos¹²⁷ y arroyo de Solanos¹²⁸.
- 4.- Camino que va a El Colmenar por encima de la roza de Pedro de Jaén.
- 5.- Loma por los montes bravos por encima de unas rozas abiertas por los vecinos de Riogordo para viñas.
- 6.- Cerro *Caleha*. Dicho cerro se encuentra en la línea entre el camino de El Colmenar y el castillo de Napolin; una posible ubicación sería el cerro Cara Cuesta, con 721 m. de altitud.
- 7.- Castillo de *Napoli*¹²⁹. Según F. Corriente, dicho topónimo procede de *Lapūri* “el garrochero”, en la documentación de los siglos XV y XVI. Aparecen diversas variantes *Anpori, Napoli, Napolin*. Esta heredad se sitúa al oeste de la actual población de Riogordo.

Sobre la visualización del largo y ancho en el mapa geográfico, observamos que ambas medidas no son líneas rectas, teniendo diversos descuadres más o menos importantes. Debemos tener en cuenta que la ubicación de puntos de interés o accidentes geográficos utilizados para delimitar las dimensiones de la villa en cuanto a su largo y ancho se hacían prácticamente de manera visual debido a la insuficiencia de medios de medición para la elaboración de los deslindes de cada villa en aquella época.

6. Cuadro toponímico

Topónimos de etimología romance

Nombre en las fuentes	Traducción
Pauma	Palma, palmito
Montuhiel	Montecillos
Cornite	Cuerno
Tautas/Auta	Alto
Santo Pitar	San Pedro
Populos	Chopos
Foxcar	Oscuro, sombrío/bosque
Casamiel	Casamiel
Matron	Madroño
Conca	Cuenca

123 Pezzi, *El Vocabulario de Pedro de Alcalá*, 277.

124 Pezzi, *El Vocabulario de Pedro de Alcalá*, 358.

125 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fols. 68v, 89r, 101r, 335r, 489v.

126 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fols. 244r, 469r.

127 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fols. 207r, 315v, 365r, 369r, 381v, 391r, 430r.

128 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479, fols. 217v, 281r.

129 Federico Corriente Córdoba, “Notas para el aprovechamiento dialectológico del Repartimiento de Comares”, en *estudios dedicados al profesor Juan Martínez Ruiz*, editado y publicado por Juan Paredes Núñez (Granada: Universidad de Granada, 1991), 73-88.

Topónimos de etimología árabe

Nombre en las fuentes	Nombre árabe transliterado	Traducción ¹
Gamiz	<i>Gamīs/Gamīsa</i>	Sombrío, oculto/bosquecillo
Iznacutar	<i>Hiṣn Qūṭa</i>	Castillo de Cútar
Algorafe	<i>al-Gurāf</i>	Cámara, depósito
Gatahabura	[?]	[?]
Fachaomar	<i>Fayȳ ‘Umar</i>	Desfiladero/Cerro de Omar
Facharbagla/Fajaezbala	<i>Fayȳ Bagla</i>	Desfiladero/Cerro de la mula
Cudiaceti/Cudivicuti	<i>Kūdyā(t) Qūṭa</i>	Cerro de Cútar
Mocayrit	[?]	Dornajuelo*
Aznite	<i>Zanāta</i>	Antropónimo bereber: Zanāt
Albarrada	<i>al-Barrāda</i>	Muro, pared de piedra
Caleha	<i>Ṣāliḥa</i>	Valido, bueno
Acaba	<i>‘Aqaba</i>	Cuesta
Fajalbonaca	<i>Fayȳ al-[?]</i>	Desfiladero/Cerro [?]
Alqueria	<i>al-Qarīa</i>	Alquería, pueblo, caserío
Aynarrea	<i>‘Ayn al-[?]</i>	Fuente [?]
Xaune	[?]	[?]
Clibel	[?]	[?]
Fatinalhamar	<i>Faddīn al-Aḥmar</i>	Haza rojiza
Dalhalhamar	<i>al-Diyār al-Aḥmar</i>	Las casas rojizas
Fahamecruz	<i>Fayȳ [?]</i>	Desfiladero/Cerro [?]
Aynaalmaha	<i>‘Ayn al-[?]</i>	Fuente [?]
Locaylite	[?]	[?]
Fajaalmoçalla/Fexialmoçala	<i>Fayȳ Muṣallā</i>	Desfiladero/Cerro del oratori
Xarea	<i>Ṣarī‘a</i>	Explanada, oratorio
Rubite	<i>Rubayṭa</i>	Rabita pequeña
Pizpiz	<i>Biṣbīṣ</i>	Pajarito (antropónimo)
Talaalmorra	<i>Ṭalī‘a morra</i>	Alto amargo
Alcoleya	<i>al-qul‘aya</i>	La Alcolea
Çabbar	<i>Sabbar</i>	Jebe, alumbre, greda
Cudiad Almatahena/Talnatahe	<i>Kūdyā(t) al-maṭāḥin</i>	Cerro del molino
Tarahe	<i>Tarahe</i>	Tamarisco
Majar Abenfida	<i>al-mayṣar Ibn Fidā‘</i>	Cortijo del hijo de Fidā
Aynaamajar/anaxar	<i>‘Ayn al-naḥyār</i>	Fuente del carpintero
Çahil/Çisla	<i>Sahl, sahla</i>	Llano, llanura, planicie
Alguajar	<i>al-Wayār</i>	El Talud
Aducara	<i>al-ḍukkāra</i>	El Sicomoro
Alhojayar	<i>al-ḥayār</i>	El pequeño pedregal
Garroba Tareha	<i>Jarrūbat al-Riḥā‘</i>	El algarrobo del molino
Napolin/Lapury	[?]	[?]

¹ Para los topónimos en los que el LAR ofrece traducción, se recurre para indicarlo a un asterisco (*).

7. Conclusiones

A través del estudio de los deslindamientos del siglo XV de la *ḡā'a* de Comares y, sobre todo, de la villa de Comares en el siglo XVI junto a sus alquerías colindantes, se ha podido cuantificar un gran número de topónimos, de los cuales se han identificado un conjunto muy importante, de origen árabe y otros de procedencia latina. Gracias a esta información se ha podido definir con precisión el espacio que ocupaba la villa de Comares en el siglo XVI, a través de la elaboración de los límites con sus antiguas alquerías de El Borge, Cútar y las Tierras de Pan. El estudio etimológico y semántico de cada uno de los topónimos ha permitido ubicar determinados pagos agrícolas, reconocer el establecimiento de determinados grupos tribales magrebíes en la tierras de Comares, síntoma de la profunda arabización de este territorio –del cual da razón la gran abundancia toponímica de etimología árabe–, definir las tierras pertenecientes a la iglesia y la Inquisición, y especificar los distintos hitos geográficos que servían como mojones respecto de las tierras colindantes. Con todo ello, se conforma un amplio espacio donde la actividad económica principal fue la agricultura, ocupada dicha geografía por distintos núcleos poblacionales de mayor o menor entidad.

8. Fuentes primarias

AMM, *Colección de Originales*, Vol. 2.
 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de El Borge*, leg. 6448.
 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Comares*, leg. 6479.
 AHPGR, *Libro de Apeo y Repartimientos de Cútar*, leg. 6694.
 ARACHGR, *Archivo de la Real Audiencia y Chancillería de Granada*, leg. 995, 967 y 967.
 APAGGR, *Archivo Patronato de la Alhambra y el Generalife de Granada*, leg. 167.
 ADM, *Archivo Ducal de Medinaceli*, leg. 14.
Libro de repartimientos de Málaga. Vol. IV. Ed. Rafael Bejarano Pérez. Málaga: Ayuntamiento de Málaga, 2004.
Repartimiento de Comares (1487-1496). Ed. Rafael Bejarano Robles. Estudio preliminar de Joaquín Vallvé Bermejo. Barcelona: Universidad de Barcelona, Publicaciones del Departamento de Árabe, 1974.
El Vocabulario de Pedro de Alcalá. Ed. Elena Pezzi. Granada: Universidad de Granada, 1989.

9. Bibliografía

Abellán Pérez, Juan. "Voces hispano-árabes y mozárabes referentes a los accidentes de la naturaleza en la toponimia menor de Comares (Málaga)." *Estudios de Historia y de Arqueología Medievales* 2 (1982): 51-9.

Asín Palacios, Miguel, *Contribución a la toponimia árabe de España*. Madrid: Escuelas de Estudios Árabes de Madrid y Granada, 1940.

Baquero Luque, José. "Toponimia del Repartimiento de Comares," *Isla de Arriaran: Revista cultural y científica* 9 (1997): 191-3.

Bru Ventayol, Meritxell, *Moriscos y cristianos en la Axarquía, el Libro de Apeo y Repartimiento (siglo XVI)*. Málaga: Universidad de Málaga, 2014.

Chavarría Vargas, Juan Antonio. "En torno al Comares islámico de los orígenes a la conquista cristiana," *Revista Jábega* 51 (1986): 10-24.

Chavarría Vargas, Juan Antonio. "Aspectos de la vida religiosa (cristiana y musulmana) en la toponimia medieval de la Axarquía malagueña," *Revista Jábega* 67 (1990): 13-22.

Chavarría Vargas, Juan Antonio. "La Toponimia árabe del repartimiento de Casarabonela. Aproximación a su estudio," *Revista Jábega* 77 (1997): 11-31.

Chavarría Vargas, Juan Antonio. *Contribución al estudio de la toponimia latino-mozárabe de la Axarquía de Málaga*. Málaga: CEDMA, 1997.

Chavarría Vargas, Juan Antonio. *De la Algarbía a la Axarquía, Estudios malagueños de Toponimia, Historia y Urbanismo*. Málaga: Universidad de Málaga, 2002.

Chavarría Vargas, J.A. "Aportación al estudio de los romancismos andalusíes en la toponimia menor de la Serranía de Ronda (Málaga)." En *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Serranía de Ronda: Entre al-Andalus y los inicios de la Edad Moderna (siglos VIII-XVI)*, 21-53. Ronda-Málaga: Ediciones Virgilio Martínez Enamorado y Francisco Siles Guerrero, anejos de Takurunna, 2019.

Chavarría Vargas, Juan Antonio y Martínez Enamorado, Virgilio. "Nuevos testimonios en lengua árabe sobre toponimia andalusí de la Axarquía malagueña I," *Anaquelel de Estudios Árabes* 11 (2000): 225-59.

Corriente Córdoba, Federico. "Notas para el aprovechamiento dialectológico del Repartimiento de Comares." En *Estudios dedicados al profesor Juan Martínez Ruiz*, editado por Juan Paredes Núñez, 73-88. Granada: Universidad de Granada, 1991.

Corriente Córdoba, Federico. *Diccionario de arabismos y voces afines en iberorromance*. Madrid: Editorial Gredos, 2003.

Jiménez Hermoso, Eliseo. *Comares morisco sociedad y familia en el siglo XVI*. Málaga: Mancomunidad de Municipios de la Costa del Sol Oriental-Axarquía, Excelentísimo Ayuntamiento de Comares, 2022.

Jiménez Hermoso, Eliseo. *Comares musulmán (1487-1610). Treinta Campanadas de Historia*. Málaga: Excelentísimo Ayuntamiento de Comares, 2018.

López de Coca Castañer, José Enrique. *La tierra de Málaga a fines del siglo XV*. Granada: Universidad de Granada, 1977.

Labarta Gómez, Ana. *La onomástica de los moriscos valencianos*. Madrid: Consejo Superior de investigaciones Científicas, 1987.

- Martínez Enamorado, Virgilio y Gutiérrez López, José María. "Matrera y su alfoz: La Toponimia Andalusí." En *A los pies de Matrera (Villamartín, Cádiz). Un estudio arqueológico del Oriente de Sidūnia*, Editorial la Serranía, obra social "La Caixa" y Ayuntamiento de Villamartín, 521-86. Cádiz: Ayuntamiento de Villamartín, 2015.
- Martínez Enamorado, V. "Matrera (Villamartín): Una fortaleza andalusí en el alfoz de Arcos". En *Actas del I congreso de Historia de Arcos de la Frontera*, con motivo del 750 aniversario de la conquista de la ciudad por Alfonso X "el Sabio" 1253-2003, 103-29. Cádiz: Ayuntamiento de Arcos de la Frontera, 2003.
- Martínez Enamorado, Virgilio. *Al-Andalus desde la periferia. La formación de una sociedad musulmana en tierras malagueñas (siglos VIII-X)*. Málaga: Centro de Ediciones de la Diputación de Málaga (CEDMA), 2003.
- Martínez Enamorado, Virgilio. *Torrox. Un sistema de alquerías andalusíes en el siglo XV según su libro de repartimiento*. Málaga: Colección Ajbar, 2006.
- Martínez Enamorado, Virgilio y Chavarría Vargas, Juan Antonio. "Nuevos testimonios en lengua árabe sobre toponimia andalusí de la Axarquía malagueña," *Anaquelel de Estudios Árabes* 11 (2000): 225-59.
- Martínez Enamorado, Virgilio y Chavarría Vargas, Juan Antonio. "Nuevos testimonios en lengua árabe sobre toponimia andalusí de la Axarquía Malagueña (II)," *Revista Al-Mulk: anuario de estudios arabistas* 6 (2006): 101-29.
- Martínez Enamorado, Virgilio y Chavarría Vargas, Juan Antonio. "Sobre el hidrónimo abulense Gaznata, una propuesta etimológica," *Trasierra: boletín de la Sociedad de Estudios del valle del Tiétar* 6 (2007): 121-32.
- Martínez Enamorado, V. y Romero Pérez, M. "Cuando Antikaria pasó a ser Antaqīra. En torno a la historiografía y a la arqueología de una ciudad andalusí y de su alfoz, en Antequera 1410-2010". En *reencuentro de culturas, catálogo de la exposición celebrada en el Centro Cultural de Santa Clara (15/09/2010 - 7/01/2011)*, 22-61. Málaga: Ministerio de Cultura, Instituto Andaluz de las Artes y las Letras de la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía, Ayuntamiento de Antequera, 2010.
- Ortega López, David. *Análisis del poblamiento y territorio en la Axarquía malagueña (siglos VIII-XV)*. Granada: Universidad de Granada, 2021.
- Ortega López, David. "El sistema de vigilancia en época nazarí: las atalayas de la Axarquía de Málaga," *Revista del Centro Histórico de Granada y su Reino* 35 (2023): 27-57.
- Ortega López, David. "Territorio y toponimia en la Axarquía de Málaga a fines de la Edad Media," *Miscelanea de Estudios Árabes y Hebraicos, sección árabe-islam* 72 (2023): 165-207. DOI: <https://doi.org/10.30827/meaharabe.v72.24951>.
- Padilla Mellado, Lorenzo Luis. *Libro becerro de los bienes habices pertenecientes a las Iglesias del valle de Lecrín del Arzobispado de Granada año 1547-1554*. Granada: Universidad de Granada, 2016.
- Pérez de Colosía Rodríguez, María Isabel. "Represión inquisitorial después de la guerra de las Alpujarras," *Baética: Estudios de arte, geografía e historia* 12 (1989): 217-38.
- Pérez de Colosía Rodríguez, María Isabel. "Malagueños sentenciados por el Santo Oficio de Granada en 1550," *Baética: Estudios de arte, geografía e historia* 10 (1987): 293-308.
- Pérez de Colosía Rodríguez, María Isabel. "Visita Inquisitorial de 1560 por tierras malagueñas," *Baética: Estudios de arte, geografía e historia* 9 (1986): 331-45.
- Riu Riu, Manuel. "Consideraciones sobre la cuarta campaña arqueológica realizada en 1979 en el cerro de Marmuyas (Montes de Málaga)," *Al-Qantara: Revista de Estudios Árabes* 2 (1981): 429-48.
- Rodríguez Alemán, Isabel. *Cútar Libro de Población (siglo XVI)*. Málaga: Editorial la Serranía. Ayuntamiento de Cútar, 2023.
- Rodríguez Alemán, Isabel y Martínez Enamorado, Virgilio. *El Borge estudio de su repartimiento en el siglo XVI y de su paisaje a través de su toponimia*. Málaga: Ayuntamiento de El Borge, Ediciones del Genal-Promotora Cultural Malagueña, 2023.
- Rodríguez Alemán, Isabel y Martínez Enamorado, Virgilio y Chavarría Vargas, Juan Antonio. *Cútar andalusí y el repartimiento castellano toponimia y onomástica (siglos XV-XVI)*. Málaga: Ayuntamiento de Cútar. Editorial la Serranía, 2023.
- Rodríguez Barroso, Jaime. "El señorío de Sedella y su trueque por Comares," *Isla de Arriaran: revista cultural y científica* 35 (2010): 109-38.
- Téllez Laguna, Manuel. *Comares un marquesado en la Axarquía*. Málaga: Diputación Provincial de Málaga, 1987.
- Terés Sádaba, Elías. *Materiales para el estudio de la toponimia hispanoárabe, nómima fluvial*. Madrid: Centro Superior de Investigaciones Científicas, 1986.